

### > Financeurs

Ce guide touristique a été édité par le Syndicat mixte du Pays entre Seine et Bray avec le concours financier du Département de la Seine-Maritime et la collaboration des Offices de Tourisme du Pays, d'après la ligne graphique Tourisme départementale.

### > Crédits photos

Photographes professionnels Pierre DEMEURE et Frédéric CARNUCCINI. OT Ry, OT Clères, Pays entre Seine et Bray, Département Seine-Maritime, Seine-Maritime Tourisme, stock.xchng, JM. De Pas, Jardin Ar'home, Château de Vascoeuil, Centre abbé Pierre Emmaüs, Parc du Bocasse, D. Vanhoutte, C. Hutrel D'Arboval,

JF. Turquan, L.Lemoal-P.Levigneux, Granges de Bosc-Grimont, Sara Shams, Archéo Jazz, M. Niel, JC. Defaye

### > Avertissements

Toutes les informations de ce guide ont été collectées avec soin mais peuvent faire l'objet d'erreurs ou de variations dans le temps. Elles ne pourront engager la responsabilité du Pays entre Seine et Bray et des Offices de Tourisme.

Dépôt légal en cours.



Toute la Seine-Maritime dans votre poche !  
Téléchargez votre guide de voyage mobile :  
seine-maritime-tourisme.mobi  
Disponible gratuitement sur l'Appstore

Campagne Seinomaritime / SEINE-MARITIME

GUIDE TOURISTIQUE

**Office de Tourisme des Trois Vallées**  
Maison de l'Abreuvoir - 76116 Ry  
Tél. : 02 35 23 19 90  
[www.ot-ry-troisvallees.com](http://www.ot-ry-troisvallees.com)

**Office de Tourisme du Canton de Clères**  
59 Avenue du Parc - 76690 Clères  
Tél. : 02 35 33 38 64  
[www.ot-cleres.fr](http://www.ot-cleres.fr)



# Le PAYS entre SEINE et BRAY



## Destination campagne seinomarine

Préservée par des hommes amoureux de leur terre, la campagne seinomarine séduit par la belle diversité de ses pays : Pays de Bray, Pays de Caux... Campagne imprégnée d'art et d'histoire, elle est la promesse d'une explosion de couleurs, de senteurs et de saveurs.

Seine - Maritime

## Bienvenue au Pays entre Seine et Bray !

Entre Seine et Bray, à deux pas de Rouen, mais déjà à la campagne, le plus petit pays de Seine-Maritime vous souhaite la bienvenue.

Coin de Normandie à découvrir et à aimer, territoire à vivre et à partager, laissez-vous séduire par ses paysages verdoyants, son riche patrimoine et ses produits du terroir.

**Ce guide vous donne toutes les clés du Pays pour composer votre séjour, soit autant de bonnes raisons de changer d'air !**

Les Pays de Seine-Maritime  
vous accueillent !

Demandez la collection :



## SOMMAIRE

- L'Esprit de Pays  
*The nature of our countryside* p.4 à 6
- Bain de nature  
*Immersion into nature* p.7 à 12
- Patrimoine  
*Culture and heritage* p.13 à 22
- Les saveurs d'un terroir  
*Local flavours* p.23 à 30
- Envie de bouger  
*Get moving!* p.31 à 36
- Séjourner dans le Pays  
*Where to stay* p.37 à 58
- Pays animé  
*Events* p.59 à 62
- Informations pratiques  
*Practical information* p.63 à 66



## Respirez, vous êtes entre Seine et Bray ! *Breathe in the fresh air!*

62 villages vous accueillent aux portes de la ville pour changer d'air !  
*Near to the city, 62 villages are waiting for you.*

## Une campagne si proche

À seulement 1h30 de Paris et à 20 minutes de la ville historique de Rouen, le Pays entre Seine et Bray est une véritable bouffée d'air pur. Le pays vous offre une campagne préservée aux couleurs de Normandie... pour se mettre au vert le temps d'un week-end, se ressourcer, pratiquer des loisirs de pleine nature ou goûter aux multiples saveurs de notre terroir. Dépaysement à portée de main !

## *So near and yet so different*

*Within a couple of hours drive from Paris or Calais, at only 40 minutes from the ferry at Dieppe or Beauvais airport, our countryside is the perfect choice for a short break or holidays just across the Channel. Pays entre Seine et Bray is a green belt around Rouen, the historical capital city of Normandy, and provides unchanged surroundings perfect for outdoor activities and relaxation. Recharge your batteries, stroll down quiet country lanes and enjoy local dishes in picturesque villages.*

## Toutes les couleurs de la campagne... *Every colours of Norman countryside...*

### ...Côté architecture

Comme le veut l'image traditionnelle de l'architecture normande, le Pays entre Seine et Bray ne déroge pas à la présence du pan de bois (colombage). La pierre, le grès ou encore le silex n'en sont pas pour autant délaissés, ce qui permet des jeux de couleurs et de matières divers et variés. Les terres argileuses des plateaux ont également permis la fabrication du torchis et de la brique, qu'on retrouve aussi bien dans l'architecture civile, monumentale que religieuse.

### ...in architecture

*Architecture, both official and individual, is a very visible expression of local culture. Homes were built with local materials available nearby: wood, straw and red clay. Stone, sandstone and flint were also used, but these materials were more expensive and in short supply in our countryside. They give the buildings a variety of colours and texture, but you will find many examples of half-timbering and brick buildings here. The clay earth facilitates the manufacture of daub cob and bricks which ones finds in the architecture of civil, monumental and religious buildings.*



en vert et se décline au fil des saisons. Blanc des fleurs de pommiers et jaune colza au printemps, bleu lin ou rouge des champs de coquelicots en juin, or des céréales à la fin de l'été ou encore ocre des feuilles d'automne... Un véritable spectacle pour les yeux.

### ...in nature

*Pays entre Seine et Bray is a rich patchwork of landscapes, a place where different lands meet: fields, wide open spaces or hedge-framed meadows, woods, valleys or quite orchards. Our countryside is coloured in different shades of green which change throughout the seasons. Our ever changing landscapes are at their most beautiful when blossoming with white and pink flowers of apple orchards in spring, blue flax or red poppy fields in June, gold wheat fields at the end of the summer or the rustic leaves of autumn... a real sight to behold.*

### ...Côté nature

Le Pays entre Seine et Bray est une terre aux facettes multiples qui tire parti de toutes les entités géographiques environnantes. Entre les plateaux du Pays de Caux, la cuesta du Pays de Bray, le Vexin normand et le Val de Seine, ce petit territoire concentre à lui seul toutes les campagnes de la Normandie. Plateaux agricoles et grands espaces ouverts, bois, bocages, vallées ou vergers intimistes, le pays se conjugue



## ► L'Esprit de pays



### Villages fleuris au fil de l'eau

Nichés en coeur de vallées, les bourgs de Clères, Ry et Montville sont propices à la flânerie et vous offrent des atmosphères hors du temps, entre nature et authenticité. A Ry, plongez dans le charme des villages d'antan le long de la Grande Rue et flânez au bord de la rivière du Crevon. A Clères, détendez-vous en terrasse à côté des halles, bercé par le doux bruit de l'eau de la Clérette. Et à Montville, soufflez un instant, le temps d'une petite balade le long du plan d'eau.



### Picturesque villages

*Experience the charms of picturesque villages like Clères, Ry or Montville. You will be lured by Ry main street and the river Crevon. You will enjoy a break in one of Clères restaurants along the river Clérette near the covered market. And you will recharge your batteries strolling down around Montville lake.*

## ► Bain de nature



### Faites le plein de nature

Paysages aux éclats de verts et vallées intimistes pour flâner au fil de l'eau ou à travers champs, parcs et jardins, grandioses ou secrets... notre nature vous offre toute une palette de couleurs, de formes et de parfums pour l'éveil des sens.

*Sparkling green landscapes and valleys to stroll around countryside or downstream, majestic or secret parks and gardens... everything for your delight.*



## ► Bain de nature



## Un pays au naturel *An untouched countryside*

### Les vallées

Le Pays entre Seine et Bray est drainé par 5 vallées : le Cailly, la Clérette, le Crevon, l'Héronnelles et l'Andelle. Les vallées forment les paysages les plus traditionnels et offrent des points de vue remarquables ou des ambiances plus intimistes et calmes propices à la détente. Aujourd'hui paysagères, les vallées ont autrefois été mobilisées par les moulins à grains, puis au XIX<sup>e</sup> siècle par l'industrie textile. Affluentes de la Seine ou en cœur de pays, ce sont des espaces diversifiés, riches en faune et flore où les eaux pures des sources de la Clérette et du Crevon permettent encore la culture du cresson.

### *The valleys*

*Pays entre Seine et Bray is watered by 5 rivers: the Cailly, the Clérette, the Crevon, the Héronnelles and the Andelle. The valleys shape into beautiful, traditional countryside and offer remarkable views or a quite atmosphere in which to relax. Now countryside, the valleys were once the site of many grain windmills, then in the 19<sup>th</sup> century were filled by the textile industry. Valleys are diversified spaced, rich in flora and fauna where the pure water from the Clérette and the Crevon allows the cultivation of watercress.*

### La jonquille

Symbole du printemps dans la région de Clères, la jonquille qui agrmente les bois clairs et frais, les herbages et les talus est aujourd'hui en voie de disparition à cause d'arrachages massifs et non respectueux. En effet, si vous ne résistez pas à l'envie de cueillir un petit bouquet, respectez les feuilles et les bulbes qui permettent à la jonquille de reflourir l'année suivante. Chaque année, lors du premier dimanche de printemps, à Clères, cette fleur est à l'honneur lors de la fête de la jonquille.

### *Daffodils*

*Every year Daffodils cover the forests and as such the daffodil is the most important symbol of Spring in this area. Each year there are fewer daffodils because they are picked. If you want to take a bunch of daffodils please leave the bulbs intact so that they flower again next year. Each year on the first Sunday of Spring, the Daffodil Festival is held in the village of Clères in honour of the flower.*

### Les forêts

Outre une multitude de bois privés et de zones boisées en coteaux de vallées, le Pays entre Seine et Bray est idéalement situé en bordure de grands espaces forestiers. Ainsi, la Forêt domaniale de Lyons, la Forêt Verte et celle de Roumare participent à l'attractivité du territoire. Sentiers de randonnée et parcours acrobatiques dans les arbres vous feront découvrir ces espaces.

### *Forests*

*Our land is scattered with many private woods but is also surrounded by great timberlands. Explore them on paths ways or by forest acrobatic routes in our adventure park!*



### Terre de jardins

Le Pays entre Seine et Bray a la main verte ! La preuve : pas moins de 9 parcs et jardins à visiter dans le pays ou

aux proches environs et 3 villages fleuris ! À l'anglaise, créatifs, romantiques ou parsemés de sculptures, nos parcs et jardins allient plaisir des sens et découverte botanique. Avis aux naturalistes et aux flâneurs...

### *Garden Art*

*Our land is a botanical heaven and boasts an extraordinary number of parks and gardens open to the public. Created by renowned designers and maintained by gifted gardeners, our fined gardens and parks treat you to a dazzling display of horticultural delights. Of English inspiration, romantic, creative, exotic or adorned with sculptures, every garden is a source of wonder and a pleasure for the eyes.*





> Parcs et Jardins Parks and gardens

**E3** Parc animalier et botanique de Clères

Autour du château style Renaissance, le parc de 13 hectares planté de beaux arbres, agrémenté d'étangs, a été aménagé en 1919-1920 par le célèbre ornithologue, Jean Delacour, pour recevoir des collections d'oiseaux et de mammifères en semi-liberté. Au total 1500 oiseaux et 200 mammifères évoluent dans le parc, sur l'île du lac et dans les volières du château.

*The park covers 13 ha which surround the chateau; it was built in 1860 and was remodelled in 1919, to become the home to collections of birds and mammals which live there in semi-freedom. The ponds are home to cranes, pink flamingos and swans. The garden possesses many lovely trees, bushes, perennial plants, flower beds, cacti and alpine plants.*



Ouvert tous les jours du 9 mars à la fin des vacances de Toussaint. En mars et octobre de 10h à 12h et de 13h30 à 18h30. D'avril à septembre de 10h à 19h. En novembre de 13h30 à 17h. Derniers billets délivrés 1h avant la fermeture du Parc.  
**> Tarifs :** 7 €, réduit 5 € de 3 à 16 ans, gratuit -3 ans.  
 Tél. 02 35 33 23 08  
[www.parcdecleres.net](http://www.parcdecleres.net)

**M5** Les Jardins du château de Bois-Guilbert

Ce parc de 7 hectares est un hymne à la nature et à la sculpture. Jean-Marc de Pas, sculpteur paysagiste, a créé un vaste espace de poésie où 70 œuvres jalonnent la promenade. Un châtaignier du XVII<sup>e</sup>, des platanes bicentennaires, des espaces symboliques entourent le domaine familial – pavillon, chapelle XVII<sup>e</sup>, château XVIII<sup>e</sup> -, fréquenté par Pierre Corneille membre de la famille. Nouveauté en 2013: la fontaine des 3 sources, à l'entrée de la mare.

*This seven hectares park is a hymn to nature and to sculpture. Jean-Marc de Pas, landscape artist and sculptor, has created in the heart of this family-run estate, a vast idyllic sculpture park, a poetic walk and landscape garden where art and nature transport the walker through a reverie of changing symbolic spaces, around*

*château, chapel and pavilion from the 17th and 18th centuries. The estate has played host to the poet and playwright Pierre Corneille, a cousin of the family's ancestors.*

Prix 2010 par l'association des parcs et jardins de Haute-Normandie.  
 Du 1<sup>er</sup> avril au 15 novembre, du mercredi au dimanche et jours fériés de 14h à 18h. Fermeture du parc à 19h. Visites guidées à partir de 15 pers. sur réservation.  
 Du 1<sup>er</sup> au 31 décembre sur réservation pour groupe de 10 pers.»

**> Tarifs :** 6 €, réduit 3 €, gratuit - 6 ans, groupe 4 € de juillet à septembre : 7 €, tarif réduit 4 € (+1 € pendant la Biennale de sculpture)  
 Tél : 02 35 34 86 56  
[jardinsdeboisguilbert@wanadoo.fr](mailto:jardinsdeboisguilbert@wanadoo.fr)  
[www.jardinsdeboisguilbert.com](http://www.jardinsdeboisguilbert.com)  
[www.jardinsdeboisguilbert.com](http://www.jardinsdeboisguilbert.com)  
 (Site internet effectif en mai)



**L4** Le Jardin de Valérianes Hameau de Enneucit Bosc-Roger-sur-Buchy

Niché au coeur de la campagne, ce jardin de 12 000 m<sup>2</sup> est une subtile composition de vivaces, rosiers, comprenant une belle collection d'arbres, d'arbustes et d'hydrangeas. Un vrai plaisir pour tous les passionnés de plantes. Lauréat du Prix Bonpland 1996.

*The garden of valerians in the hamlet of Enneucit, lies at the heart of a green valley, which 4000 sqm covered with over 2000 plants, most of which are perennial.*

Visite du 15 mai au 30 septembre du mercredi au dimanche et jours fériés de 13h30 à 18h30.

**> Tarifs :** 7 €, enfant 3 €, groupe 6 €  
 Tél : 02 35 34 35 90  
<http://jardindevalerianes.e.monsite.com>



**L4** Le Parc du Domaine de Bois-Hérault

Planté d'arbres majestueux (cèdres, séquoias, hêtres pourpres...) par l'abbé Le Turquier de Longchamp (1748-1829), natif de Bois-Hérault et botaniste distingué, le parc de 7 ha est inscrit à l'Inventaire supplémentaire des Monuments Historiques. Statues et bassin complètent la visite.

*7 ha of park, designed in the 18th century and recently restored. Beautiful views, fine trees, statues, pond.*

Ouvert du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h. Visite libre ou guidée sur rdv.

**> Tarifs :** 4 €, réduit 2 €  
 Tél. : 02 35 34 42 19  
[www.domaine-de-boisheroult.fr](http://www.domaine-de-boisheroult.fr)

**E4** Le Jardin Ar'home Mont-Cauvaire Plaine du Mesnil

Parcours bucolique avec jardin d'hydrangeas, d'eau, de géraniums, de graminées, mais aussi roseraie, sous-bois et rhododendrons, bois, bassin, île, cascade. Aire de pique-nique, gîte mauvais temps. Atelier d'art floral. Expositions et concerts durant la saison.

*Bucolic course with different spaces: water garden with pond, island and waterfall, rose garden, peaty soil, woods... and many species: hydrangeas, geraniums, rhododendrons, perennials, hair grasses...*

Ouvert le samedi de 14h à 18h, le dimanche de 12h à 18h30 d'avril à octobre. En semaine sur rendez-vous pour les groupes d'un minimum de 10 pers.

**> Tarifs :** 6,50 €, enfant 6-16 ans 4 €, gratuit -6 ans  
 Accès personnes à mobilité réduite et poussettes. À disposition espace détente, boissons, crêpes...  
 Tél : 06 63 32 82 50  
 ou 09 65 12 92 85



**L9** Parc du Château de Vascœuil

Voir rubrique Châteaux et Musées  
 Dans le jardin à la française prolongé par le Crevon, sont exposés une cinquantaine de sculptures à proximité d'un exceptionnel colombier classé aux Monuments Historiques avec son système d'échelle tournante d'origine.

*French style garden and park with statuary. The chateau holds major exhibits of contemporary painters. Exceptional 17th century dovecote*

Ouvert du 30 mars au 18 novembre du mercredi au dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h. En juillet et août, de 10h30 à 13h et de 14h30 à 18h30 (fermeture du 24/06 au 28/06 et du 4/11 au 8/11).

**> Tarifs :** 8,50 €, réduit 5,50 €, gratuit enfant - 8 ans, billet famille 20 €.  
 Visites groupes tous les jours sur rdv.  
 Tél. : 02 35 23 62 35  
[www.chateauvascoeuil.com](http://www.chateauvascoeuil.com)



## ► Bain de nature

### G1 Les Jardins d'Agapanthe Grigneuseville

Allez à Agapanthe pour vous y perdre et découvrir non plus un... mais deux jardins qui communiquent à l'évidence l'un avec l'autre. Vous tournerez avec entrain dans ce carrousel végétal où le dédale vert, vivant, lumineux, vous enveloppera.

Au gré de votre chemin, laissez-vous bercer par la quiétude des lieux...

*Now discover either one but two gardens... This 20<sup>th</sup> century garden is ideal for an intimate stroll, it is distinguished by the originality of its structures, which combine minerals and plants in with great finesse.*

Ouverture en avril et octobre seulement le week-end de 14h à 18h. De mai à septembre tous les jours de 14h à 19h sauf le mercredi.

> **Tarifs** : adultes 10 €, enfant 5 €, Chiens admis, visites de groupes sur rdv Tél. 02 35 33 32 05 06 08 62 24 58 [www.jardins-agapanthe.fr](http://www.jardins-agapanthe.fr)



### H11 Les Jardins d'Angélique Montmain

Ce jardin où la rose est reine abrite des centaines de variétés dans une ambiance toute britannique. Face au manoir, les allées déroulent un parcours délicat de vivaces, arbres et arbustes d'ornement, dont de nombreux hydrangeas.

*Here, the rose is queen, with hundreds of varieties to admire. The manor looks on to a very English garden, where little paths lead the visitor subtly around, among herbaceous perennials and ornamental trees and shrubs, including many varieties of hydrangeas.*

Ouvert du 1er mai au 30 octobre tous les jours de 10h à 19h (fermé le mardi à partir de juillet).

> **Tarifs** : 6 €, groupe 5,50 €, enfants gratuit  
Tél : 02 35 79 08 12



### J9 Le Jardin Plume Auzouville-sur-Ry

Tél : 02 35 23 00 01

## > Sites naturels remarquables Worth seeing natural sites

### Arbres classés Trees worth seeing

If à Sainte-Croix-sur-Buchy. Tilleul à Mesnil-Raoul. D'autres spécimens sont visibles dans les parcs de Clères, Bois-Guilbert et Bois-Hérault.

*Old yew at Sainte-Croix-sur-Buchy, old lime tree at Mesnil-Raoul. Others fine trees are visible in Clères, Bois-Guilbert and Bois-Hérault parks.*



## > Villes et villages fleuris Ward-winning floral environment

D5 Montville  
Ville fleurie 4 fleurs

C3 Sierville  
Ville fleurie 2 fleurs

E3 Clères  
Ville fleurie 2 fleurs

## ► Patrimoine



## Cultivez votre curiosité

Laissez-vous conter les histoires et secrets du Pays entre Seine et Bray.

*In our countryside, every place tells a story.*





## Un pays riche en histoire(s) A rich history

Notre région est une escale incontournable pour les amoureux de vieilles pierres. Les riches terres agricoles ont permis la construction de grands domaines, où châteaux côtoient fours à pains et fameux colombiers, symboles de puissance. Chaque détour est l'occasion de s'émerveiller devant un nouveau trésor.

*Take a step back in time and discover our rich heritage. Normandy's varieties of styles and architecture will surprise visitors with a new treasure at every turn of the road.*

## L'empreinte de grands hommes Land of celebrities

Le territoire est également riche du passage de grands hommes, qui ont marqué à leur manière le Pays : le champion cycliste Jacques Anquetil à Quincampoix, l'abbé Pierre à Esteville ou encore Delamare Deboutteville, inventeur de la première automobile à moteur à explosion à Fontaine-le-Bourg. Si Flaubert y puisa son inspiration pour écrire son roman « Madame Bovary », il faut rappeler que le Pays a vu naître des artistes de renommée : les frères Duchamp de Blainville-Crevon, ou le poète Francis Yard



de Boissay et que la relève est assurée au Domaine de Bois-Guilbert, par le sculpteur Jean-Marc de Pas.

*Our land has been home to many famous people and inspired numerous great artists. Just to mention some of them: Jacques Anquetil, famous racing cyclist buried in Quincampoix, Abbot Pierre, one of the most popular figures in recent French Catholicism and founder of the Emmaus community at Esteville or the great XX<sup>th</sup> century artist Marcel Duchamp who was born in Blainville-Crevon, and of course, Gustave Flaubert whose famous novel "Madame Bovary" takes place in the area.*

## D'insolites collections Rare collections

Outre la plus riche collection régionale d'art populaire du Château de Martainville, le Pays est un conservatoire de collections plus insolites et originales les unes que les autres. Ainsi, la commune de Blainville-Crevon s'est vue léguer des milliers d'objets d'art et de société, du collectionneur et critique d'art Anatole Jakovsky. Créés par des passionnés, ne manquez pas le Musée des automates à Ry. À noter également, le Musée des Sapeurs-Pompiers à Montville, qui réunit la plus grande collection d'objets et de véhicules en France.

*The rich historical heritage of the region is well illustrated in the chateau of Martainville which shelters an art and craft museum. Its display includes all aspects of old Norman way of life (traditional costumes...). But our land also boasts about unusual collections. Don't miss the Automaton Museum in Ry or the French Firemen Museum in Montville.*

## Les églises porches Local church architecture

Caractéristique de l'est du territoire, plusieurs petites églises rurales possèdent des porches. Ils servaient à abriter l'entrée principale des édifices et, autrefois, à accueillir les non-baptisés et excommuniés qui n'avaient pas le droit de pénétrer à l'intérieur des églises. Certains d'entre eux sont de véritables prouesses artistiques, dont ceux de Ry et Bosc-Bordel, en bois sculpté de la Renaissance, classés Monuments Historiques. À voir également : celui de La Vieux-Rue récemment restauré, celui de Bois-Héroult, transformé en chapelle baptismale, ou le clocher-porche de l'église de Rebets en pierre calcaire.

*One of the architectural particularities of many local churches is to possess a porch. It shelters the main entrance of buildings but it was also used to host catechumen and excommunicated who where not allowed to enter the church. Don't miss Ry and Bosc-Bordel carved porches from the Renaissance, or Rebets and La Vieux-Rue ones...*



## Incontournable

Le centre Abbé Pierre - Emmaüs  
Lieu de mémoire, lieu de vie - Esteville  
*The center Abbe Pierre - Emmaus*  
Place of memory and life - Esteville

Visitez la maison de l'abbé Pierre et entrez dans l'intimité de cette personnalité qui toute sa vie a partagé le quotidien des plus pauvres. Espace d'exposition de 500 m<sup>2</sup>, à la scénographie très contemporaine, le lieu de mémoire dédié à l'abbé Pierre présente également les innovations en matière de solidarité mises en œuvre par le Mouvement Emmaüs dans le monde entier.

Plus d'informations P17

*Visit the favorite retreat of Abbe Pierre and enter in the privacy of the person who shared his life the lives of the poor. True place of memory, dedicated to Abbe Pierre and Emmaus Foundation, the halt of Esteville has been transformed into information space and 500 m2 of exhibition scripted.*

More information P17





## > Châteaux et musées *Manors and museums*

### J9 Musée des Traditions et Arts Normands Château de Martainville

Le château construit au XV<sup>e</sup> siècle par Jacques le Pelletier, armateur et négociant rouennais, est transformé dès 1510 par son neveu en demeure de plaisance. Il abrite désormais de riches collections évoquant la vie quotidienne en Normandie du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle (mobilier, costumes...).

*The chateau was built in the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries. It houses a fantastic exhibit of everyday's life items in Normandy, from 16<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries. Furniture, chinaware, kitchen utensils, dairy implements are all displayed according to their geographic origin – from the Pays de Bray, the Pays de Caux, and the coast. The top floor of the chateau is devoted to Norman costumes.*

Ouvert tous les jours sauf le mardi et le dimanche matin. De 10h à 12h30 et de 14h à 18h (17h du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars). Le dimanche de 14h à 18h30 (17h30 du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars).

Audioguide en plusieurs langues

> **Tarifs** : 3,50 €, réduit 2 €, gratuit - 18 ans,

étudiants et chômeurs

Tél : 02 35 23 44 70

[www.chateaudemartainville.fr](http://www.chateaudemartainville.fr)

[musees.departementaux@cg76.fr](mailto:musees.departementaux@cg76.fr)



### D5 Le Musée des Sapeurs-Pompiers de France Montville

Entrez dans la passionnante histoire des soldats du feu, en découvrant dans le cadre contemporain de 2500 m<sup>2</sup>, une exceptionnelle et prestigieuse collection : véhicules d'incendie, casques, uniformes. Vous pourrez suivre grâce aux audioguides (gratuits) une visite complète, à votre rythme. Sur place : boutique, table à langer, tables tactiles, animations ponctuelles...

*This museum pays homage to the "soldiers of fire" in a modern*

*setting. Large collection of hand a pumps, ladders, steam pumps, vehicles, uniforms, helmets, toys, and documents related to this institution whose motto is "courage and dedication".*

Avril à octobre : du lundi au samedi 9h-12h30 / 14h-18h, dimanche 14h-18h  
Novembre à mars : lundi au samedi 9h-12h30 / 14h-17h, dimanche 14h-17h

> **Tarifs** : adulte 4 €, -16 ans 1,50 €, gratuit - 3 ans

Tél : 02 35 33 13 51

[www.mairie-montville.fr](http://www.mairie-montville.fr)



### H2

### Centre abbé Pierre Emmaüs, Lieu de mémoire, lieu de vie Esteville

Entrez dans l'intimité de l'abbé Pierre en découvrant sa chambre, son bureau, son atelier et la chapelle. Découvrez les combats d'Emmaüs, aujourd'hui en France et dans le monde. Sur place : restauration, aire de pique-nique, hébergement, vente de produits du terroir et salles de réunion. Plus d'informations P15.

*Enter the intimacy of abbé Pierre discovering his room, his office, his studio and chapel. Discover the fighting Emmaus, today in France and worldwide. More information P15.*

Ouvert tous les jours de 10h à 18h (fermé les mardis du 1<sup>er</sup> décembre au 30 avril). Fermetures annuelles : en novembre et du 24 décembre au 3 janvier.

> **Tarifs** : 6 €, réduit sur présentation d'un justificatif : 4 €

Gratuit - 10 ans

Tél : 02 35 23 87 76

[www.centre-abbé-pierre-emmaus.org](http://www.centre-abbé-pierre-emmaus.org)

### I6

### Château de Mondétour Morgny-la-Pommeraye

Typique du XVIII<sup>e</sup> siècle, en brique de saint Jean, le château est précédé d'une cour d'honneur comprenant une chapelle, une orangerie, un colombier, un impressionnant hêtre pourpre et une très belle perspective sur l'église de Morgny-la-Pommeraye. Classé Monument Historique.

*The chateau of Mondétour, a building of remarkable measure, was constructed between 1725 and 1730. In the main courtyard, chapel, corner pavilions, stables and shields are perfectly arranged. Dovecote and Orangerie. Beautiful viewpoints along an avenue of beech and plane trees. Old trees restoration program is in progress.*

## Château de Vascoeuil

À l'orée de la forêt de Lyons, dans l'Eure



Centre d'art et d'histoire  
Jardins et parc de sculptures  
Musée Jules Michelet

0 235 236 235 / [www.chateauvascoeuil.com](http://www.chateauvascoeuil.com)

Ouvert du 1<sup>er</sup> mai au 1<sup>er</sup> octobre du jeudi au samedi de 14h à 18h. Fermé le 15 août.

> **Tarifs** : 4,50 € (parc et château), gratuit - 16 ans. Visite guidée sur rendez-vous.

Tél : 02 32 80 12 04

ou 06 83 09 19 19

[info@mondetour.com](mailto:info@mondetour.com)

[www.mondetour.com](http://www.mondetour.com)

### J7

### Site Médiéval de Blainville-Crevon

Les fouilles et autres travaux menés depuis 1967 par des bénévoles passionnés ont permis de sortir ce site de l'oubli et d'établir que cinq châteaux furent construits entre le XI<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle par de grands seigneurs. Depuis 1977, les vestiges du château accueillent, parmi d'autres animations, le célèbre festival Archéo Jazz (26 au 29 juin 2013).

*Ruins of 5 successive castles (11<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries), where each summer is held the Archeo Jazz Festival (26 to 29 June 2013).*

Visites pour groupes sur demande toute l'année

> **Tarifs** : 3 €, gratuit - 11 ans

Visite gratuite lors des Journées du Patrimoine,

Tél : 02 35 91 67 29

ou 02 35 34 00 53

### L9 Château de Vascoeuil

Le château comme son colombier du XVII<sup>e</sup> s. classé Monument Historique et ses dépendances des XIV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles accueillent des expositions temporaires d'artistes de renommée internationale. Le musée Jules Michelet (1798-1874), le seul existant en France, dans une dépendance du XVIII<sup>e</sup> s. regroupe de nombreux souvenirs de l'historien dont le cabinet de travail a été reconstitué au sommet de la tour octogone.

*Chateau built in the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries was the house of the famous historian Jules Michelet (1798-1874), and is dominated by an octagonal tower (12<sup>th</sup> century) where he wrote and studied (the room has been restored for visits). The Michelet museum is housed in a half-timbered buildings nearby.*

Ouvert du 30 mars au 18 novembre du mercredi au dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h. En juillet et août de 10h30 à 13h et de 14h30 à 18h30. Fermeture du 24/06 au 28/06 et du 4/11 au 8/11)

> **Tarifs** : 8,50 €, réduit 5,50 €, gratuit enfant - 8 ans, billet famille 20 €. Visites groupes tous les jours sur rdv. Tél : 02 35 23 62 35

[www.chateauvascoeuil.com](http://www.chateauvascoeuil.com)





M5

## Le Château de Bois-Guilbert

Le château constitue avec le pavillon et la chapelle un bel ensemble architectural datant des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Le domaine, resté dans la famille, a été fondé par la famille Le Pesant en 1621 et a vu passer des personnages illustres tels Pierre Corneille. Le château accueille des expositions temporaires. L'atelier du sculpteur contemporain de renom, Jean-Marc De Pas est également à découvrir lors des visites guidées. Des stages de modelages ainsi que de nombreuses animations y sont proposés. Le château est entouré d'un parc de sculptures dont l'accès est compris dans le prix d'entrée du château (voir en page 10).

*The chateau of Bois-Guilbert and the outbuildings was built during the 17th and 18th, and received among the personalities the writer Pierre Corneille. The gallery welcomes temporary exhibitions and the workshop of the sculptor Jean-Marc De Pas who proposes to model sculptures.*

Depuis septembre 2012, l'Association a reçu l'Agrément Education Nationale

Visite de l'exposition dans la galerie du château comprenant la visite du parc du 1er avril au 15 novembre, du mercredi au dimanche et jours fériés de 14h à 18h. Possibilité de visites guidées pour groupes de 15 pers. tous les jours sur rendez-vous toute l'année.

> **Tarifs** : 6 €, réduit 3 €, gratuit – 6 ans, groupe de 10 pers. 4 €. De juillet à septembre : 7 €, tarif réduit 4 € (+ 1 € pendant la Biennale de sculpture)

Tél : 02 35 34 86 56

jardinsdeboisguilbert@wanadoo.fr  
www.jardinsdeboisguilbert.over-blog.com (site internet effectif en mai)



C8

## Le Musée Industriel de la Corderie Vallois Notre-Dame-de-Bondeville

Trace vivante d'une activité disparue, ce musée offre un témoignage exemplaire de ce que fut la vie industrielle de la Vallée du Cailly. La mise en route des machines restaurées permet d'assister à la fabrication de cordes et de tresses de coton.

*This «museum in motion» is housed in a disused factory and represents the region's important textile industry; in the timber-framed factory, which was built in 1822 on Le Cailly to house a hydraulic mill, where French and English-made machines were used between 1880 and 1978 to produce rope and cotton trimmings. The hydraulic wheel has been restored and set in a motion, with its mechanical transmission system and original machinery.*

Ouvert tous les jours de 13h30 à 18h. Fermeture les 01/01, 01/05, 01/11, 11/11 et 25/12. Visites commentées de la corderie en fonctionnement à 14h, 15h, 16h et 17h (dernière admission).

> **Tarifs** : 3 €, réduit 1,50 € gratuit – 18 ans.  
Tél : 02 35 74 35 35  
www.seinemaritime.net



K8

## La Galerie Bovary Musée d'automates à Ry

Période d'ouverture du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre

Tél : 02 35 23 61 44

J7

## Collections d'Anatole Jakovsky Blainville-Crevon

Située dans un ancien moulin, l'association « La Sirène » vous présente les fabuleuses collections de l'écrivain, critique d'art et collectionneur.

*The collection shows the different works of art and objects accumulated by the writer and art critic, Anatole Jakovsky.*

Visite gratuite tous les jeudis de 14h à 18h sur rdv

Tél : 02 35 80 49 15

>

## Églises et chapelles Churches and chapels

I7

## La Collégiale de Blainville-Crevon

En 1488, Jean d'Estouteville, seigneur de Torcy et de Blainville, se préoccupant de son salut fit construire cette église pour y établir un collège de douze chanoines. Surmonté d'un clocher coiffé d'une élégante couronne de plomb, cet édifice présente un bel appareillage de grès et silex. À l'intérieur, le cœur est orné de stalles en bois, sculptées d'originales miséricordes du XV<sup>e</sup> siècle. Parmi les belles statues de l'église, le transept abrite celle de l'archange Saint-Michel (fin XV<sup>e</sup> siècle).

*Handsome building with "chequered" façade of sand-stone and flint stone. Stained glass, stalls, and statues from the 15th century. Previous collegial. Remarkable statue of St Michel in polychrome wood.*

Ouvert du 1<sup>er</sup> juin au 1<sup>er</sup> octobre les samedis et dimanches de 15h à 17h sauf cérémonie religieuse, le reste de l'année, s'adresser à la mairie.

> **Tarifs** : Entrée gratuite, visite guidée pour groupe sur demande (3 €)  
Tél : 02 35 34 82 30  
ou 02 35 34 01 60

Autres églises et chapelles remarquables  
*Others religious monuments*

D'autres édifices religieux valent le détour : Chapelle funéraire Saint-Laurian à Saint-Denis-le-Thiboult, Chapelle du Valmartin au Bocasse, Chapelle des Authieux à Sainte-Croix-sur-Buchy, Chapelle de Touffreville à Esteville, églises d'Yquebeuf, de Montville et de Buchy (vitraux), Montigny, La Vaupalière, Cailly, Bosc-Guérrard.

*Other worth seeing religious buildings: Saint-Laurian Chapel in Saint-Denis-le-Thiboult, Valmartin Chapel at Le Bocasse, Les Authieux Chapel in Sainte-Croix-sur-Buchy, Touffreville Chapel in Esteville. Don't miss Buchy church with its beautiful Renaissance stained-glasses windows and Yquebeuf, Montville, Cailly, La Vaupalière or Bosc-Guérrard churches.*

## > Petit patrimoine local Local Heritage

K4

## Les Halles de Buchy Buchy covered market

Propriété des Boisguilbert jusqu'en 1779, puis de la famille de Blossville, les deux halles qui encadrent l'actuelle mairie furent probablement construites avant 1679. Celle située le long de la route de Rouen à Forges, a la particularité de posséder des étals et crochets, d'où son nom de « halle aux bouchers ».

*Boisguilbert lords ownership until 1779. The two wooden halls that surround the town hall were probably built before 1679.*





### E3 Les halles de Clères Clères covered market

A la fin du XII<sup>e</sup> siècle, un marché se tenait chaque mardi dans le bourg. Ce droit fut accordé par Richard Cœur de Lion, Roi d'Angleterre et Duc de Normandie, à Matthieu II, seigneur de Clères, en 1195.

Les halles en bois furent édifiées au XVIII<sup>e</sup> siècle et restaurées en 1805.

*At the end of the 12<sup>th</sup> century there was a market every Tuesday, a right granted by Richard Coeur de Lion to Matthieu II lord of Clères in 1195. This hall was built in the 18<sup>th</sup> century and restored in 1805.*

### H5 La tour du chasse-marée de Pierreval Pierreval "Chasse-marée" tower

Cette tour surplombant un puits et autrefois entourée d'un ensemble de bâtiments, permettait d'annoncer l'arrivée des chasse-marée, voitures tirées par quatre à six chevaux assurant le transport de poissons entre Dieppe et les grandes villes comme Paris et Rouen.

*This tower overhangs a well and was used for announcing the arrival*

of "Chasse-Marée" (horse-drawn carriages used for transporting fishes between the coast line to Rouen or Paris cities).

### Les fours à pain Baker houses

Annexe du logis rural ou petit bâtiment isolé à cause du danger d'incendie pour les toitures de chaume environnantes, le four à pain se compose de deux parties solidaires : le fournil qui est la pièce de travail avec une cheminée incorporée et la « motte » du four qui est la chambre de cuisson du pain.

> À voir :

#### • Le double four à pain de la ferme Raimbourg à Mont-Cauvaire

Construit au XIX<sup>e</sup> siècle, ce double four à pain se trouve dans la cour-masure d'une ferme exploitée depuis 1929 par René Raimbourg, parent du comédien Bourvil, de son vrai nom André Raimbourg, et achetée par la commune en 1990. Des cuissons ont lieu lors des fêtes communales.

Renseignements à la Mairie au 02 35 33 23 89.

#### • Le four à pain d'Auzouville-sur-Ry

Remis en marche en mai lors du festival des saveurs

#### • Le four à pain d'Ernemont-sur-Buchy

Remis en marche à la fête du pain en juillet

*Baker houses are composed of two parts:*

- the bakehouse used for kneading dough
- "la motte" used for baking bread

> Worth to see:

*Auzouville-sur-Ry baker house and 19<sup>th</sup> century Mont-Cauvaire double baker house, situated in the yard of a farm operated until 1929 by René Raimbourg, parent of the famous Norman comedian Bourvil.*

### Les moulins Water mills

> À voir :

#### • Le moulin du hameau du Crevon à Blainville-Crevon

Original par le grand diamètre de la roue à aubes et l'étroitesse des pales.

#### • Le moulin de la Nation à Fontaine le Bourg

Reconstruit dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, ce moulin

est le dernier moulin à blé existant dans la Haute Vallée du Cailly.

#### • Le moulin d'Héronnelles

Il possède en sous-sol un ingénieux système de pompes aspirantes et refoulantes qui a permis d'alimenter en eau le bourg de Buchy de 1889 à 1973.

> Worth to see:

*Blainville-Crevon and Fontaine-le-Bourg water mills. Héronnelles water mill is not visible from the street but very important because it supplied Buchy city in water from 1889 to 1973 thanks to a great water pump system.*

### Les puits fermés Closed wells

Ils rappellent la présence de nombreuses sources. Contrairement aux puits « ouverts », ils sont protégés par une cage en bois, le plus souvent à claire-voie, de forme carrée ou rectangulaire et par un toit pyramidal recouvert de chaume, d'ardoises ou de tuiles.

> À voir :

#### • Les puits fermés (XIX<sup>e</sup> siècle)

du hameau d'Ormesnil à Frichemesnil et du Château de Martainville.

#### • Le puits de la Buaille (XIV<sup>e</sup> siècle)

au prieuré Notre-Dame de la congrégation d'Ernemont à Quincampoix.

• Le puits-témoin en pierre et bois de la Ferme de Montlambert à Catenay

#### • Le puits du château d'Ernemont-sur-Buchy (XVIII<sup>e</sup> siècle)

*In opposition with open wells, closed wells are protected by a wooden square or rectangular cage, with a pyramidal roof covered with thatch, tiles or slates.*

> Worth to see:

*Frichemesnil, Martainville, Catenay and Quincampoix closed wells.*

### Les colombiers Dovecotes

C'est souvent dans la cour des fermes ou à côté des châteaux que vous pouvez les apercevoir. Réservés aux seigneurs jusqu'à l'abolition en 1789 du droit du colombier, ils sont le plus souvent cylindriques, coiffés d'un toit en poivrière et ceints à mi-hauteur d'un larmier (corniche interdisant l'accès aux rongeurs).

> À voir :

Le colombier de la Ferme du Plessis à Bosc-Guérard-Saint-Adrien, de Claville-Motteville, du manoir du Mont-Landrin à Frichemesnil, du domaine du Fossé à Mont-Cauvaire, des Châteaux de Mondétour, Bois-Hérault, Martainville...

*In general you can perceive them in farmyards or near castles. They're mostly cylindrical.*

> Worth to see:

*Bosc-Gérard-Saint-Adrien "Du Plessis farm", Frichemesnil "Mont-Landrin" manor, Mont-Cauvaire or Claville-Motteville dovecotes, and in Bois-Hérault, Mondétour or Martainville châteaux courtyards.*

Certains sites mentionnés ci-dessus sont des propriétés privées. Ils peuvent être vus du bord de la route ou approchés grâce à l'aimable autorisation des propriétaires.

*Many sites mentioned before are private properties and are only noticeable from the street. Please, don't get into private properties without owners' permission.*

## Incontournable

### Promenade au Pays d'Emma Bovary Tour in Emma Bovary Country

Circuit de 66 km à la découverte des sites et paysages qui auraient servi de cadre au roman de Flaubert "Madame Bovary". De petites balises jalonnent l'itinéraire que l'on peut effectuer en voiture... ou à vélo ! Panneaux d'information dans chaque commune traversée. Dépliant disponible gratuitement à l'Office de Tourisme de Ry.

*From Ry "Yonville-l'Abbaye", this 66 km touristic itinerary takes you to the village nestling in the verdant valleys of the Crevon, the Héronnelles and the Andelle, to discover the places and landscapes those to be the setting for Gustave Flaubert's novel "Madame Bovary". In each village there is a notice board indicating the sight to be seen. Leaflet available for free in Ry tourist office.*



## ► Patrimoine



### > Parcours touristiques *Touristic routes*

**E3** Parcours artistique  
Clères  
*Artisticwalk in Clères*

La commune de Clères vous invite à cheminer à votre gré le long des rues du Bourg. Vous pourrez ainsi découvrir 15 tableaux sur le thème des reflets dans l'eau, illustrés par les artistes de « l'Atelier Clérois ». Un dépliant détaillant le parcours est disponible à la Mairie ainsi qu'à l'Office de Tourisme.

**E3** Le Petit Explorateur  
Clères

Grâce au livret ludique, le Petit Explorateur, les enfants peuvent désormais partir à la découverte du patrimoine et de l'histoire du village de Clères en répondant à des questions et énigmes. Disponible gratuitement à l'office de tourisme du canton de Clères.

**D5** Le Petit Sapeur Pompier  
Montville

Grâce au livret ludique, le Petit Sapeur Pompier, les enfants peuvent désormais partir à la découverte du patrimoine et de l'histoire de la ville de Montville en répondant à des questions

et énigmes. Disponible gratuitement au Musée des Sapeurs Pompiers et à l'office de tourisme du canton de Clères.

**K8** Ry,  
le nez en l'air

À l'aide du livret ludique « Ry, le nez en l'air », les enfants peuvent découvrir le patrimoine et l'histoire du village de Ry en répondant à des questions et énigmes. Disponible gratuitement à l'office de tourisme des 3 Vallées à Ry.

**D5** Parcours touristique  
« Sur les Pas de Montville »  
Montville

Découvrez l'histoire de Montville grâce à un parcours jalonné de huit panneaux pupitres devant les sites incontournables de la commune. De l'église en passant par la Mairie et la cité Oyonnite, Montville dévoile les secrets de son passé.

### > Art et artisanat *Art and craft*

**K8** Boutique "Tante Yvonne"

Ry, 6, Route de Blainville  
Broderies et cadeaux personnalisés. Ateliers créations pour enfants le mercredi après-midi des vacances scolaires.

Ouvert du mercredi au samedi de 15h à 19h. Dimanche ouvert au printemps et en été.  
> **Infos** : 06 68 68 62 60  
[www.tanteyvonne.com](http://www.tanteyvonne.com)

**H5** Linx Magasin de lin

Saint-André/Cailly, Le Vert Galant  
Magasin de lin à l'usine : linge de maison, tissus, prêt à porter femme et homme

Ouverture le mercredi et le vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h  
> **Infos** : 02 35 34 71 84

**E4** Déco chez soi

Mont-Cauvaire, 19, Rue P. Alexandre  
Loisirs créatifs : ateliers et stages, fabrication de meubles et objets en carton

Ouverture le mercredi et le vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h  
> **Infos** : 06 14 17 09 69  
[www.decochezsoi.fr](http://www.decochezsoi.fr)

**M8** Mon Petit Grenier

Croisy-sur-Andelle  
2, route de la Briqueterie  
Boutique, brocante et art populaire, spécialiste des vieux métiers et outillage d'autrefois, solex, vélos, anciennes enseignes publicitaires et autres objets insolites à « redécouvrir ».

Ouvert de 11h à 19h du vendredi au dimanche.  
> **Infos** : 06 23 04 09 79

## ► Saveurs du terroir



### Goûtez le Pays entre Seine et Bray

Un terroir généreux, des marchés de campagne authentiques et une palette de produits gourmands aux multiples saveurs pour le plaisir des papilles.

*A generous land, picturesque markets and a wide range of flavours and appetizing produce to taste.*



## Saveurs du terroir



## Savoir-faire et gourmandises Know-how and gastronomy

Goûtez aux saveurs de notre terroir normand. Nos exploitations vous ouvrent leurs portes pour vous faire découvrir des produits de qualité : cidre, foie gras, fromage, cresson, chocolat, viande de leur élevage, fruits et légumes, que vous pourrez même cueillir dans notre ferme cueillette.

*Normandy is a food lovers' paradise for visitors seeking that authentic culinary experience. Taste our many local specialities with some of favourite Norman ingredients: apples, cider, foie gras, cream, cheese...*

### Pomme et cidre

Symbole de la Normandie, ce fruit défendu est le plus ancien fruit connu de l'humanité et le plus consommé en France. Les vergers du Pays entre Seine et Bray procurent les célèbres boissons régionales que sont le jus de pomme, le cidre, le Pommeau et le Calvados (à consommer avec modération !). Variétés à cidre ou à couteau, les pommiers se parent de fleurs roses et blanches en mai pour une récolte en septembre. Ne manquez pas les nombreuses recettes sucrées ou salées à base de pommes proposées par nos restaurateurs et tenter le fameux « trou normand », sorbet arrosé de Calvados servi en cours de repas.

### Apples and Cider

*The abundance of apples which flavour both savoury and sweet dishes also means that Normandy boasts a wide range of other apple bi-products, most notably cider, Pommeau and Calvados. Try the famous shot of Calvados with appel ice cream, or "trou normand"! It's a traditional way to clear the palate between courses of typically rich Norman food.*



## Marchés de campagne Local markets

Découvrez nos marchés traditionnels et leurs petits producteurs locaux. Hebdomadaires ou festifs, rien de mieux pour remplir son panier de savoureux produits. Ne manquez pas le pittoresque marché sous les halles de Buchy, dernier marché aux vivants du Pays, nos marchés bio et nos marchés de nuit en été.

*Local markets showcase traditions, authenticity, the quality of life "à la française" and the diversity of local products. To experience the great pleasures of a colourful, lively and welcoming atmosphere by browsing at the local markets, here is a listing of market days :*

- Buchy : le lundi matin  
*Monday morning*
- Clères : le vendredi après-midi  
*Friday afternoon*



- Montville : le samedi matin  
*Saturday morning*
- Préaux : le samedi après-midi  
*Saturday afternoon*
- Quincampoix : le mercredi après-midi  
*Wednesday afternoon*
- Ry : le samedi matin  
*Saturday morning*

## Recette du terroir Local recipe

### Tiramisu aux fraises

#### Ingrédients You need :

- 3 jaunes d'œufs ; *3 egg yolks*
- 3 cs de sucre en poudre ;  
*3 tablespoons powdered sugar*
- 250 g de mascarpone ;  
*8.8 oz mascarpone*
- 125 g de crème liquide ;  
*4.4 oz cream*
- 1 paquet de biscuits à la cuillère ;  
*1 packet of finger biscuits*
- Du coulis de fraises  
ou de framboises ; *Strawberries  
or raspberries coulis*
- 1/2 barquette de fraises ;  
*1/2 package of strawberries*

#### Étapes :

Dans un saladier, versez les jaunes d'œufs, le sucre, la mascarpone et la crème liquide. Fouettez le tout jusqu'à ce que la crème prenne comme une chantilly. Pendant ce temps, trempez les biscuits dans le coulis et disposez-

les dans le plat (ou la verrine). Si vous trouvez que le coulis n'est pas assez liquide, n'hésitez pas à le diluer avec un peu d'eau. Lorsque la crème est prête, ajoutez une partie sur les biscuits et ajoutez par dessus des fraises coupées en petits dés. Répétez pour la couche suivante. Laissez une nuit au frigo. Bon appétit!

#### Steps :

*In a bowl, add the egg yolks, sugar, mascarpone and cream. Beat well. Meanwhile, soak the biscuits in the coulis and arrange them in the dish (or verrine). If you find that the sauce is not liquid enough, do not hesitate to dilute with a little water. When the cream is ready, add a section on finger biscuits and add on top of diced strawberries. Repeat for the next layer. Leave in the fridge overnight. Enjoy!*

# Saveurs du terroir




## > Vente de produits régionaux *Local produce*

### I9 Ferme de Beaulieu

Bois-L'Évêque  
Chèvrerie, vente à la ferme de fromage de chèvre et d'œufs biologiques.

*Breeding of goats.  
Sale of organic goat's milk cheese and eggs.*

Ouvert du mercredi au samedi de 16h à 19h. Visite sur rdv de mars à octobre.


> Infos : 02 35 23 57 43 

### G2 La Ferme du Réel

Bosc-le-Hard  
Chemin de Cressieusemare  
Volailles de ferme, plats cuisinés en conserves et charcuterie de volaille. Autres produits du terroir (produits laitiers, miel, vins...)

*Sale of farm products (poultry, regional cooked dishes, honey, dairy products...)*

Ouvert le jeudi de 14h à 19h, le vendredi de 9h à 19h, samedi de 9h à 18h.

> Infos : Gervais et Evelyne Leclerc 02 35 33 32 29 

### J6 Ferme des Châtaigniers

Catenay  
90 rue des Châtaigniers  
Vente de produits fermiers et visite de la ferme.

Ouvert du lundi au jeudi de 17h30 à 19h, le vendredi et le samedi de 14h à 19h. Fermé le dimanche.

> Infos : Samuel Molard  
au 06 74 77 29 81  
ou 02 35 34 81 60  
molard.samuel@orange.fr

### E3 Le Fournil de Clères

Clères  
78 rue du Comte de Béarn  
Boulangerie pâtisserie artisanale : teurgoule, tarte normande, apérintettes, pain rustique, pain du pressoir et à l'épeautre.

*Artisanal patisserie and bakery (Norman rice pudding "teurgoule" and apple pie, special breads...)*

Ouvert tous les jours sauf le mardi de 6h30 à 19h30.

> Infos : 02 35 75 93 61  
www.lefournil-de-cleres.com



### E3 La Nouvelle Epicerie

Clères  
92, Place des Halles  
Large gamme de fruits et légumes frais de qualité, crèmerie, confiserie, spécialités régionales, épicerie fine, boissons...

*Fresh fruits and vegetables, dairy, sweets, regional specialties, deli...*

Ouvert du mardi au samedi de 9h à 12h15 et de 15h30 à 19h30, le dimanche de 9h à 12h15

> Infos : 09 67 12 46 63  
www.lanouvelleepicerie-cleres.fr

### E3 et J5 Les Cressonnières du Tôt et de Saint-Germain-des-Essourts

Clères et Saint-Germain-des-Essourts  
Vente à la ferme des Authieux-Ratiéville, sur les marchés en saison et le vendredi de 15h à 18h aux cressonnières de Saint-Germain-des-Essourts hors saison.

*Sale of watercress on local markets and at the Authieux farm.*

> Infos : Philippe DESERT  
02 35 33 29 23

### E3 Parc de Clères

Clères  
Miel et cidre du Pays entre Seine et Bray en vente à la billetterie.  
*Sale of honey and cider.*

### I2 Clos du Mont Joyet

Critot  
100 route de la Mare aux sangsues  
Vente de cidre fermier, jus de pomme, vinaigre de cidre, apéritif, confit de cidre, Or'enbray  
Ouvert toute l'année, visite et dégustation pour les groupes sur RDV  
> Infos : Eric Cazaillon  
au 02 35 32 96 87  
ou 06 84 26 13 57  
closmontjoyet@orange.fr

### M5 Ferme Brasserie la Chapelle

La Chapelle Saint Ouen  
Vente de bières blondes, rousses, blanches, brunes, ambrées et cervoises au frêne, à la bruyère, aigrette de bière et whisky fermier normand.

*Visite guidée gratuite tous les samedis à 15h30 et en semaine sur rendez-vous (3 €). Fermé le dimanche et du 1<sup>er</sup> au 20 août.*

> Infos : Dominique et Frédérique Camus au 02 35 09 21 54  
brasserie@northmaen.com 

### F3 La Ferme des Authieux

Les Authieux-Ratiéville  
Vente de pommes, fraises, pommes de terre, légumes, volailles et produits fermiers. Cueillette en self-service de fleurs, fruits et légumes.

*PYO flowers, fruits, vegetables.  
Sale of apples, strawberries, potatoes, vegetables, poultry and farms products.*

Ouvert 7 jours sur 7.  
Horaires d'été : du 2 mai au 31 octobre, de 9h à 12h et de 14h à 19h.

Horaires d'hiver : du 1<sup>er</sup> novembre au 1<sup>er</sup> mai, de 9h à 12h et de 14h à 18h.

> Infos : Magasin : 02 35 33 40 38  
Vente détail : 02 35 33 56 30  
www.fermedesauthieux.com



### H7 Cidre Le Sonneur du Val Jacques DUVAL

Préaux  
505, Route de Gournay  
Vente de cidre fermier.  
*Sale of farm-produced cider.*  
Ouvert toute l'année, tous les jours de 10h à 17h (téléphoner de préférence).

> Infos : Tél. 02 35 59 00 87  
06 08 55 04 87  
jacques.duval11@wanadoo.fr 

### H7 Cidre de St-Aignan

Saint-Aignan-sur-Ry  
708 Rue Sainte-Anne  
Vente de cidre fermier, eau-de-vie, apéritif normand, jus de pommes.

*Visite le samedi de 9h à 18h ou sur rdv en semaine.*

> Infos : Olivier Lainé  
au 02 35 34 02 36  
laine.olivier@wanadoo.fr

### H5 Chocolaterie Demeules

Saint-André-sur-Cailly  
Vente de bonbons, chocolats, moulages, produits de grignotages et pâtes de fruits.  
*Sale of sweets, chocolates, snacks and fruit jellies.*

Ouvert du mercredi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h30.

> Infos : 02 35 34 20 18





## K9 Au Panier de la Ferme

Saint-Denis-le-Thiboult  
230 route Mont Ecaché  
Producteurs de légumes et vente à la ferme.

Ouvert le jeudi et vendredi de 15h à 19h et le samedi de 9h à 12h et de 15h à 19h.

> **Infos** : Laurent Humel  
ou 02 35 23 21 53  
ou 06 74 32 51 50  
laurenthumel@orange.fr

## L9 Graine des Champs

Vascoeuil  
20 rue de la gare  
Graine des Champs a sélectionné pour vous les produits de plus de 40 exploitations agricoles à moins de 50 kilomètres à la ronde, respectueuses de l'environnement et du bien-être animal. Vous découvrir une large gamme de produits normands : viandes, volailles, charcuterie, légumes, confitures, pommeau, calvados, bières, glaces, cosmétiques... Un régal pour les papilles !

*Graine des Champs has selected for you products from more than 40 farms around 50 km, respectful for the environment and the animals well-being.*

Ouvert du mercredi au samedi de 8h à 12h30 et de 15h à 19h, le dimanche de 8h30 à 12h30. Livraison possible. Également présents sur le marché de Ry le samedi matin et sur le marché de Saint

Jacques sur Darnétal le vendredi après midi. Lauréat d'éco région solidaire, lauréat concours jeune talent créateur

> **Infos** : Cédric Devienne  
ou 02 32 91 19 72  
contact@grainedeschamps.com  
www.grainedeschamps.com

## I3 Jean-Marc Mallet

Yquebeuf  
Hameau de Colmare  
Vente de foie gras et conserves (pâtés, rillettes, magrets, confits, volailles).

*Sale of foie gras, terrines and duck meat.*

Ouvert l'après-midi du lundi au samedi.

> **Infos** : 02 32 80 43 79

## > Restaurants

### G2 La Bolhardaise

Bosc-le-Hard  
6, Place du marché  
Couverts : 60. Menus à partir de 19,90 € en semaine le midi et de 29 € à 45 € tous les jours.

Fermé le dimanche soir, lundi et mardi toute la journée. Fermé du 8/07 au 28/07 inclus.

> **Infos** : 02 35 33 30 25  
www.labolhardaise.com

## M3 La Charrette

Bosc-Bordel  
60, place des Bordes  
Salle de 35 couverts et terrasse de 15 couverts. Cuisine traditionnelle du terroir servie dans un cadre champêtre. Menus à partir de 19 €.

Formule midi à 12 €.  
Ouvert de 9h à 21h.  
Fermé le mardi soir et mercredi.

> **Infos** : 02 35 80 55 16

## E3 Auberge du Moulin

Clères  
Hameau le Tôt  
30-40 couverts, terrasse en été. Menus à partir de 19 € le midi, et de 28 € à 48 €.

Du 01/04 au 31/10, fermé le dimanche soir, lundi et mardi midis. Du 01/11 au 31/03, fermé le dimanche soir, lundi et mardi midis et soirs. Fermeture annuelle les quinze derniers jours d'août.

> **Infos** : 02 35 33 62 76  
www.aubergedumoulin.org

## K8 Le Clos de la Roseraie

Clères  
48, place des Halles  
60 couverts, salon privatif et salle de réception d'une capacité de 300 personnes. Terrasse en été le long de la Clérette. Menus à partir de 14 € le midi et de 21 à 34 € soir et week-end.

Ouvert toute l'année 7j/7 les midis, fermé en hiver lundi, mardi et dimanche soir

> **Infos** : 02 35 37 72 10  
www.lecointetraiteur.fr

## F4 El Rancho Grande

Fontaine-le-Bourg  
350 Route de Montville  
Couverts : 110 en salle, 20 en terrasse. Salades, paëlla, grillades, pizzas, spécialités d'Amérique du Sud. Menus de 21 à 36 €. Soirées à thèmes dansantes (pop-rock, salsa, country, zumba, gipsy, latino...) anniversaires, mariages, comités d'entreprises, soirées privées.

Ouvert du jeudi au samedi de 12h à 14h et de 18h à 21h30, dimanche de 12h à 18h

> **Infos** : 02 35 34 65 35  
elranchogrande.fr

## F2 Au Souper Fin

Frichemesnil  
1 route de Clères  
28 couverts en salle, 14 en terrasse. Menu à partir de 28 € en semaine le midi, de 35 à 57 € tous les jours. Réservation souhaitée.

Fermé mercredi, jeudi et dimanche soir et du 5/08 au 29/08 inclus.

> **Infos** : 02 35 33 33 88  
www.souperfin.com

## M8 Auberge de la Haye

La Haye  
N°700 RN31  
Deux salles de 80 et 30 couverts, terrasse. Spécialités normandes avec service en tenues folkloriques. Accueil de groupes. Grillades au feu de bois. Service traiteur. Menus de 19 à 35 €. Formule midi à 10,50 € en semaine.

Ouvert le soir sur réservation.  
Fermé le lundi soir et mercredi soir.

> **Infos** : 02 35 90 84 01  
ou 06 29 41 33 65  
aubergedelahaie@wanadoo.fr

## M8 Restaurant de la Vallée de l'Andelle

Morville-sur-Andelle  
1129 route de Saint-Ouen  
Trois salles de 54, 16 et 12 couverts. Vue panoramique sur l'Andelle et proche des chemins de randonnée. Cuisine traditionnelle et conviviale. Accueil de groupe. Menus à partir de 13,50 € tout compris (apéritif, entrée froide et chaude, plat du jour, salade et fromage, dessert, café et boisson).

Ouvert du lundi au samedi midi de 11h45 à 14h, le vendredi soir de 19h à 21h, le samedi soir sur réservation pour groupes à partir de 10 à 12 pers., le dimanche de 12h à 14h30. Fermé le mercredi.

> **Infos** : 02 35 90 84 14  
www.restaurantdemorvillesurandelle.com



## K8 La Table d'Oscar Le Bovary

Ry  
14 rue de l'Église  
100 couverts, menu de 19 à 36 €, formule midi en semaine de 9,50 à 13,50 €.

Ouvert 7j/7, accueil de groupes, salle pour réception, traiteur, menu spécial « Caneton à la rouennaise » et service au guéridon, terrasse. Menus pour groupes à partir de 22 €

> **Infos** : 02 35 23 61 46  
www.lebovary.com

## > Crêperie

### E3 Les P'tites Pommes

Clères  
Place des halles  
Couverts : 33 en salle, 40 en terrasse. Crêperie, brasserie, grillades, spécialités normandes, produits de producteur régionaux. Menus de 12,90 € à 25 €.

De mars à septembre, ouvert tous les jours midi et soir. D'octobre à février, fermeture le lundi soir et le mercredi midi et soir.

> **Infos** : 02 32 82 02 73  
www.lesptitesspommes.fr



### K4 Crêperie Aux Anciennes Halles

Buchy  
97 Place Persac  
42 couverts, terrasse, accueil de groupes et repas familiaux. Formule midi à partir de 11,50 € en semaine, menus à partir de 16 et 25 €.

Fermeture le lundi soir et le mardi toute la journée.

> **Infos** : 02 35 34 33 86

## > Salons de thé Tea room

### L9 La Cascade (salon de thé du Château de Vascoeuil)

Rue Jules Michelet  
50 places, terrasse en bord de rivière. Restauration pour les groupes sur place.

Ouvert du 30 mars au 18 novembre.

> **Infos** : 02 35 23 62 35  
www.chateauvascoeuil.com



## ► Saveurs du terroir



### > Goûter à la ferme Farming snack

F2 Philippe Levigneux  
et Laurence Le Moal

400 route du val au Bouvier

Accueil de groupe sur réservation,  
produits de la ferme et du terroir  
normand, visite de l'exploitation lai-  
tière : à partir de 8 € par personne.  
Sur place, salle de réunion, terrasse.

> Infos : 02 35 81 55 05  
ou 06 86 84 38 00

### > Aires de pique-nique Picnic areas

E3 Clères

- en face du parc zoologique  
*in front of the zoological park*

- hameau de Grand Cordelleville  
au bord d'une mare arborée  
(direction Mont-Cauvaire)  
*at the Grand Cordelleville locality,  
toward Mont-Cauvaire village,  
near the pond.*

D3 Le Bocasse

Centre village, face à l'église  
*in front of the church*

F3 Les Authieux-Ratiéville

À la ferme cueillette des Authieux.  
Magasin de produits du terroir  
sur place.  
*At Authieux farm.*

D5 Montville

Dans le parc du manoir près  
de la base de loisirs  
*Near the leisure park.*

E2 Grugny

Près du chemin du Chasse-Marée  
*Near the Chasse-Marée hiking trail.*

K8 Ry

À côté de l'office de tourisme,  
en bord de rivière.  
*Near the tourist office  
and the river Crevon.*

K4 Sainte-Croix-sur-Buchy

En centre village,  
à proximité de la mairie.  
*Near the city hall.*

L8 Elbeuf-sur-Andelle

À proximité de la pisciculture,  
en bord de rivière, à la limite  
de Croisy-sur-Andelle  
*Near the river and the fish farming.*

L6 Héronnelles

En bord de rivière, à proximité  
du panneau du Circuit Bovary  
(étape 10)

L8 Le Héron

En bord de rivière, à proximité  
du panneau du Circuit Bovary  
(étape 12)

## ► Envie de bouger



### Soyez actifs !

A pied, à vélo,  
à cheval  
ou sur un green,  
tous les prétextes  
sont bons pour  
prendre l'air !

*Whether on foot,  
bike, horseback  
or even on a golf course,  
go out and get moving!*





## ► Envie de bouger



### Sports et loisirs Sport and leisure activities

pour se détendre ou... pour se dépenser et s'amuser !  
to relax or... to get moving and have fun!

### Bouger avec la nature Spend time within nature

Par la diversité de ses paysages, le Pays entre Seine et Bray offre un cadre idéal pour les activités de plein air. Grande randonnée ou promenade familiale, nos chemins se découvrent à pied, à vélo ou à cheval. Près de 400 km de sentiers de randonnée balisés et 200 kilomètres de circuits vélo parcourent le Pays pour s'oxygéner et partir à la découverte de notre campagne.

*Pays entre Seine et Bray provide ideal and preserved spaces for outdoor leisure activities. Walking and hiking are popular pastimes in Pays entre Seine et Bray where nearly 400 km of signposted paths are provided, which enable people to explore the countryside as they please.*

### Des loisirs pour tous Activities for everyone

Petits et grands, aventuriers ou amoureux de la nature, nous avons ce qu'il vous faut. Ne manquez pas la base de loisirs de Montville, propice à l'amusement, le parc d'attractions du Bocasse ou le parcours accrobranche Arbr'en Ciel à Préaux pour des instants d'émotions et de frissons en famille ou entre amis. Pour plus de zénitude, profitez de nos aires de pêche et d'un parcours de golf de qualité pour améliorer votre swing.

*In Pays entre Seine et Bray, you are guaranteed to have fun and adventure wherever you go. Families will discover a multitude of outdoor recreation adventures, outstanding parks and gardens and much more. The more energetic will have fun with our forest acrobatic routes and golf fans will perfect their swing in our 18 holes golf course.*

### Tous en selle ! Take to the saddle!

Le Pays entre Seine et Bray compte de nombreux centres équestres pour la pratique de l'équitation, dont le premier Poney-Club d'Europe, des lieux d'accueil privilégiés mais aussi plusieurs élevages spécialisés : pottok, shetland et islandais.

Les professionnels équestres ont d'ailleurs développé une filière du cheval islandais dans le but de proposer de petits chevaux de nature docile et une autre manière de monter à cheval, avec une race qui a la particularité d'avoir non pas 3 allures, mais 5 ! Cavaliers émerites ou novices, le Pays entre Seine et Bray n'attend plus que vous !

*Take to the saddle for the perfect way to discover the Norman countryside. Hire a horse for the day to trot along bridleways,*



*meander through forests or simply take a lesson. There are many stud farms and equestrian centres throughout our land. Some of them could organise horse-riding trips to suit whatever plans*

*you have. So why not try exploring our lush landscapes on horseback?*



# ► Envie de bouger



## > Centres équestres Horse riding centres

**M5** Ferme équestre de Bois-Guilbert

Route d'Héronnelles Bois-Guilbert

Premier poney-club de France ne comptant pas moins de 200 poneys et chevaux islandais. Promenades et randonnées, leçons (enfants à partir de 4 ans et adultes), stages, séjours ou classe verte de 6 à 13 ans. *French first-created pony club with 200 ponies and Icelandic horses. Lessons and horse-riding trips.*

> **Infos** : Tél. 02 35 34 42 51 [www.poney-boisguilbert.com](http://www.poney-boisguilbert.com)



**K9** L'Epicurie

250, Route du Moulin Saint-Denis-le-Thibault

Rando nature à cheval (chevaux islandais) tous les samedis de 10h à 12h et de 14h30 à 17h30, et tous les dimanches de 10h à 18h. Sorties personnalisées sur demande. Weekends « Bol d'air ». Randos juniors 1 ou 2 semaines. Possibilité d'hébergement sur place en chambres d'hôtes. Accueil de cavaliers et de randonneurs, hébergement en gîtes, roulotte et tentes. *Horse-riding trips every weekend or on demand. Bed and Breakfast and camp site accommodations on the spot.*

> **Infos** : Patrice Lemercier (Accompagnateur de Tourisme Equestre) au 06 07 98 54 81 [www.lepicurie.fr](http://www.lepicurie.fr)



**J7** Centre équestre du Crevon Blainville-Crevon

> **Infos** : Tél. 02 35 34 67 09

**L8** Écuries des Bourdons Elbeuf-sur-Andelle

> **Infos** : Tél. 02 32 80 20 66

**L11** Poney-Club Ecuries de Menirollon – Mesnil-Raoul

> **Infos** : Tél. 06 78 81 06 73

**L5** Ecuries des Vallées Bois-Guilbert

Cours particulier 30 €

Cours en reprise 21 €

> **Infos** : Tél. 02 35 32 11 80 [www.ecuriesdesvallees.com](http://www.ecuriesdesvallees.com)

**M8** Centre de Tourisme Equestre du Val Saint-Pierre

99 Route de Val Saint-Pierre Croisy-sur-Andelle

Ecole d'équitation pour enfants et adultes (poneys et chevaux), stage à la journée ou à la semaine, leçon d'attelage, accueil de groupes.

Label Tourisme équestre Label Cheval Qualité France Agrément Jeunesse et Sport

> **Infos** : M. et M<sup>me</sup> Thuilliez au 06 80 60 06 41 ou 02 35 61 09 43 [centretourisme-equestre@wanadoo.fr](mailto:centretourisme-equestre@wanadoo.fr) [www.valstpierre76.ffe.com](http://www.valstpierre76.ffe.com)

**F6** Le Centre équestre des Hameaux Quincampoix

> **Infos** : Tél. 02 35 80 95 37

**F6** Ecurie Millénium Quincampoix

> **Infos** : Tél. 02 35 81 03 59

**B5** Centre hippique de la Ferrière Pissy-Pôville

> **Infos** : Tél. 02 35 74 00 96

## > Pêche Fishing

**L8** Pisciculture du Moulin

Elbeuf-sur-Andelle

> **Infos** : 02 35 23 60 03

**D5** Montville

Pêche sur la vallée du Cailly pour les détenteurs de carte de pêche

> **Infos** : 02 35 76 01 30

## > Parc d'attractions et base de loisirs Amusement parks and leisure centres

**D3** Parc d'attractions du Bocasse

Dans un cadre champêtre, le Parc du Bocasse vous propose une sélection d'attractions idéales pour toute la famille comme « Apiland » une ruche géante unique en Europe, les rapides du « Colorad'eau », une attraction rafraîchissante, le « Train de la Mine », l'attraction en 4D et « l'Escadrille des As »... Aire de pique-nique, buvette et friterie sur place.

*Family amusement park in a typical country setting. More of 30 amusements for all ages, picnic area and mini-golf.*

Tarifs : 16 €, réduit, réduit -12 ans 14 €, gratuit – 3ans

Parc ouvert d'avril à septembre. Horaires variables.

> **Infos** : 02 35 33 22 25 [www.parcdebocasse.fr](http://www.parcdebocasse.fr)

**D5** Espace de loisirs L'Hexagone à Montville

À proximité du centre bourg, dans un cadre verdoyant attractif, propice à la détente et aux activités de plein air, sur 10 hectares, en toute sécurité. Plan d'eau de 3 hectares idéal pour le canotage, jardin aquatique et arboretum, réserve ornithologique, complexe socioculturel et sportif, parcours de santé, aire de jeux, mini-golf 18 trous, 2 vastes parkings gratuits et restaurant « l'Hexagone » pour une restauration rapide de qualité.

3 ha stretch of water with pedalos, aquatic garden, mini-golf, fitness trail, boules ground, free games for children and cafeteria.

Accès gratuit. Espace wifi. Ouvert du 1<sup>er</sup> mars au 31 octobre.

> **Infos** : 02 32 93 91 00 [www.hexagone-espace-loisirs.com](http://www.hexagone-espace-loisirs.com) ou [www.mairie-montville.fr](http://www.mairie-montville.fr)

## > Parc animalier Wildlife park

**L9** L'Arche Féline

3 route de Rouen – RN 31 Vascoeuil

1<sup>er</sup> parc animalier d'Europe de chats de race. Venues de différents pays, plus de 40 races dont certaines très rares vous sont présentées dans leur univers habituel. Une boutique d'accessoires et d'objets sur le thème du chat est à votre disposition sur place ou sur internet : [www.boutique-feline.fr](http://www.boutique-feline.fr) Une pension accueille vos chats pendant vos vacances.

*From different countries, more than 40 races, some very rare, are presented in their usual place of life. A shop of accessories and objects related to cats is at your disposal at Arche Féline or on the web:*

[www.boutique-feline.fr](http://www.boutique-feline.fr)

Tarifs : 4,50 €, réduit 3 €, gratuit – 10 ans

Ouvert du 17 mars au 31 octobre, les mercredis, samedis, dimanches et jours fériés, tous les jours en juillet et août, de 11h à 19h.

> **Infos** : 02 35 23 10 93 ou 06 83 59 50 64 [arche.feline@orange.fr](mailto:arche.feline@orange.fr) [www.arche-feline.net](http://www.arche-feline.net)



## > Accrobranche Forest acrobatic routes

**G7** Parcours aventure Arbr'en ciel

Impasse de la Folletière Préaux

Venez découvrir le frisson des parcours acrobatiques en forêt et partez à la conquête des grands chênes pour un plaisir 100% nature. Les parcours aventure, accessibles à toute la famille emballeront les petits comme les grands avec 7 différents parcours et plus de 135 agrès.

*7 different forest acrobatic routes for kids and adults.*

Ouvert d'avril à novembre, le week-end de 13h à 17h, vacances scolaires tous les jours de 13h à 17h, juillet et août tous les jours de 13h à 18h. Ouvert également tous les jours fériés. Autres horaires possibles sur réservation pour les groupes de plus de 15 personnes. Snack disponible sur place.

> **Infos** : Tél. : 02 35 65 44 92 ou 06 45 77 89 97 [contact@arbrenciel-aventure.com](mailto:contact@arbrenciel-aventure.com) [www.arbrenciel-aventure.com](http://www.arbrenciel-aventure.com)



## > Piscines Swimming pools

**D5** Piscine André Martin

Place Abbé Kérébel Montville

Piscine couverte intercommunale des Portes Nord Ouest de Rouen

Place Abbé Kérébel

> **Infos** : 02 35 33 74 47



## ► Envie de bouger



### > Quad

#### J11 Quad aux champs

Ferme du Fresnois  
Fresne-le-Plan

Randonnées quad et buggy dans la campagne normande avec un guide professionnel; prise en main sur circuit privé (balade accessible aux débutants) Possibilité séjour quad dans un gîte de 4 personnes. Casque, gants, combinaisons de pluie, bottes fournis.

*Quad and buggy excursions through countryside with a professional guide on private circuit (beginner accepted).*

> Infos : 06 80 26 19 76  
<http://lafermedufresnois.free.fr>

### > Golf

#### E5 Golf de la Forêt Verte Bosc-Guérand-Saint-Adrien

Golf situé en bordure de forêt et aux portes de Rouen. Parcours 18 trous, parcours école 6 trous, practice 40 postes, bar-restaurant.

*Golf course bordered by a forest and located close to Rouen. Bar and restaurant. 18 holes.*

Ouvert tous les jours

> Infos : 02 35 33 62 94

### > Mini-golf

#### D5 Espace de loisirs de Montville

> Infos : 06 82 11 15 87

#### D3 Parc d'attractions du Bocasse

> Infos : 02 35 33 22 25

### > Cyclotourisme Biking

#### Autour de Ry et Buchy

Circuit balisé « Promenade au Pays d'Emma Bovary » (60 km).

Dépliant disponible gratuitement à l'Office de Tourisme des Trois Vallées à Ry.

*Biking tour in Emma Bovary country. Leaflet available at Ry tourist office.*

#### Autour de Clères

3 boucles balisées d'une trentaine de kilomètres vous feront découvrir le canton de Clères, son patrimoine rural, ses vallées de la Clérette et du Cailly. Dépliant disponible à l'Office de Tourisme du Canton de Clères.

*3 biking tours around Clères. Leaflet available at Clères tourist office.*

#### Autour de Rouen

Un réseau de circuits cyclotouristiques de 39.5 à 91.5km parcourt le canton de Darnétal. Panneaux synoptiques implantés au départ de chaque circuit. Panneaux « présence de cyclistes » apposés le long de ces circuits.

### > Randonnées Hiking

#### Autour de Ry et Buchy Around Ry and Buchy

Dépliants disponibles gratuitement à l'Office de Tourisme des Trois Vallées à Ry :

- La Vallée du Crevon (6 circuits)
- De Martainville à Mesnil-Raoul (6 circuits)
- Les Hauts Plateaux (3 circuits)
- Buchy et ses alentours (10 circuits)

*200 km of marked paths to discover Ry and Buchy area.*

#### Autour de Clères Around Clères

9 boucles sur le Canton de Clères (fiches en vente 0,35 € l'unité ou 3 € les 9) : Les Jonquilles, Sur les traces du chasse-marée, Les plateaux, Le double four à pain, Par monts et par vaux, Le petit patrimoine rural, Dans bois et plaines, La rivière le Cailly, Le Bois de la Ventelette.

*130 km of hiking trails to discover Clères area. 9 hiking paths: 0.35 € per card or 3 € for 9 cards.*

Ces circuits balisés peuvent également se combiner avec :

- le sentier de Grande Randonnée GR25
- les Grandes Randonnées de Pays (GRP) : Sur les traces du Chasse-Marée et Pays de Bray qui sillonnent la région.

*Local marked paths can be combined with regional hiking trails: GR25, Pays de Bray and Chasse-Marée GRP.*

## ► Séjourner dans le pays



### Posez vos valises

Sélectionnez l'hébergement qui correspond à vos envies. Pour une nuit, un week-end, une semaine ou plus, vous aurez alors le bonheur de goûter à l'art de vivre du Pays entre Seine et Bray.

*Enjoy our selection of accommodations for holidays, weekends or even just a short break and savour the Norman way of life.*



## ► Séjourner dans le pays



### Choisissez votre hébergement Choose your accommodation

#### Hôtellerie **Hotels**

Établissements de charme ou familiaux, nos hôtels vous accueillent tout au long de l'année pour un hébergement à la nuit, avec ou sans repas. *Traditional or prestigious, our hotels welcome you for one night or more, with or without meal.*

#### La chambre d'hôtes **Guest houses**

ou le « Bed and Breakfast » à la française pour une ou plusieurs nuits, vous êtes hébergés chez l'habitant, avec qui vous partagerez votre petit-déjeuner pour un moment de convivialité. *A French-style bed and breakfast: for one or several nights, you'll be warmly welcomed into a converted private residence (farmhouse, country cottage...) with a maximum of 5 guestrooms and will begin your day with a friendly French breakfast.*

#### Gîtes ruraux, meublés de tourisme **Holiday cottages**

maisons ou appartements avec entrée indépendante, on peut les louer à la semaine, pour un week-end ou quelques jours selon les périodes de l'année. *A house where you can make yourself at home... A gîte*

*is a private property that can be rented for a week, a weekend or a short stay at certain times of year.*

#### Gîtes d'étapes et de séjours **Stopover and holiday gites**

formule idéale pour les randonneurs, les réunions de famille ou entre amis. Vous trouverez des hébergements pour 14 à 80 personnes. *These large gîtes (from 14 to 75 beds) are perfectly suited to families and groups of friends who would like to spend a weekend together. They also cater to groups looking for a venue to hold a conference, nature and discovery classes, as well as serving as a stopover for hikers, cyclists and horse riders. Stopover gîtes offer living areas, bedrooms or dormitories and private or shared bathroom facilities.*

#### Campings **Campsites**

en campagne, profitez des joies de l'hôtellerie de plein-air sous tente, en caravane ou camping-car et même en roulotte ! *In the countryside, enjoy our traditional or nature campsites. Under tent or in caravan, choose your spot or hire among our selection.*

#### En camping-car **Camping-car stops**

Pour des arrêts coup de cœur au fil de votre séjour, des aires de services en centre bourg ou un accueil à la ferme vous sont proposés. *In the center of villages or in farm campsites, choose your favorite stop!*

### Des lieux d'accueil pour tous **Accommodation for everyone**

Parce que les vacances sont un moment privilégié pour tous, certains hébergeurs vous facilitent la vie en proposant différents aménagements répondant aux besoins et attentes des familles avec jeunes enfants ou personnes en situation de handicap. Ainsi, les équipements adaptés aux familles et les hébergements accessibles aux personnes en situation de handicap sont mentionnés dans les listings ci-après. Le label « Tourisme et Handicap » garantit l'accueil autonome du visiteur handicapé (moteur, intellectuel, visuel ou auditif) dans le respect des normes.

*Disable visitors are truly welcomed and our accommodations' owners are working to fully meet their needs. The label « Tourism and Handicap » guarantees quality adaptive facilities.*

### Hébergements insolites... pour une nuit pas comme les autres

Nos hébergeurs se mettent en quatre pour vous accueillir et vous proposent des hébergements originaux et atypiques. Que diriez-vous d'un week-end dans un ancien colombier aménagé en gîte ? Besoin de vous déconnecter ? Vivez un moment hors du temps en faisant l'expérience d'une nuit en roulotte ou... dans les arbres ! Quel dépaysement de passer la nuit dans une cabane perchée et, le matin venu, de hisser son petit-déjeuner livré au pied de l'arbre... ressourcement assuré !

### *Unusual accommoda- tions... to spend an unforgettable night*

*Looking for something unusual? Tempt the experience and stay in one of our dovecotes rehabilitated in holiday cottages or spend an unforgettable night in a tree-house.*














Taxe de séjour : certaines communes ont instauré une taxe de séjour : renseignez-vous au moment de la réservation. Elle doit être réglée en fin de séjour au propriétaire, suivant le montant fixé par la commune. Les prix des hébergements et des prestations de services sont donnés à titre indicatif. Ils ont été fournis par les prestataires. Nous vous invitons à vous les faire confirmer avant toute réservation.

*Prices list for information only. Please, contact services and accommodations owners before booking.*



# Séjourner dans le pays

## Légende

* Classement nouvelles normes <i>New classification</i>	 Accueil paysan	 Possibilité de repas (table d'hôtes, assiette gourmande...) <i>Possibility of meal</i>
NC Non classé	 Fleurs de Soleil	TV Télévision <i>Television</i>
EC En cours de classement <i>Classification in progress</i>	 Normandie Qualité Tourisme	 Animaux acceptés <i>Pets accepted</i>
 Gîtes de France <i>Gîtes de France classification</i>	 Tourisme et Handicap	 Equipement bébé <i>Equipment for baby</i>
 Classement Gîtes de France	 Nombre de chambres <i>Rooms</i>	 Accès personnes à mobilité réduite <i>Access for person with reduced mobility</i>
 La cabane en l'air	 Nombre de personnes <i>Capacity/person</i>	@ Accès Internet/wifi <i>Web/wifi access</i>
 Clé Vacances	€ Tarifs <i>Rates</i>	 Chèques vacances acceptés <i>Holiday voucher accepted</i>
 Bienvenue à la Ferme		

La loi du 22 juillet 2009 a défini de nouvelles normes de classement. Celui-ci concerne : les hôtels de tourisme, les campings, les parcs résidentiels de loisirs, les résidences de tourisme, les villages de vacances, les meublés de tourisme et les villages résidentiels de tourisme.

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------

## > Hôtels Hotels

K9	Saint-Denis-le-Thiboult											
<b>Château hôtel de Belmesnil</b> Route du Château Tél : 02 35 02 76 50 fax: 02 35 02 76 52 www.belmesnil.com contact@belmesnil.com	EC ****	10	25	152 à 295 € la nuit	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Possibilité de plateau repas
<b>F2</b> <b>Frichemesnil</b> <b>Au Souper Fin</b> 1 route de Clères Tél : 02 35 33 33 88 www.souperfin.com	NC	2	4	75 € la nuit pour 2 12 €/ pers. le petit-déj.	✓	✓				✓	✓	Réservation souhaitée

## > Résidence hôtelière

D5	Montville											
<b>Les Granges du bout de la ville</b> 112 rue Winston Churchill Tél : 02 32 93 83 83 www.boutdelaville.com		8 app.	36	pour 2 pers. 80 € la nuit avec petit-déj. 390 € la semaine	✓	+	✓	✓	✓	✓	✓	Réservation souhaitée ouvert toute l'année 24h/24

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------

## > Chambres d'hôtes *Bed and breakfasts*

### > Autour de Clères

D4	Anceaumeville											
<b>Corinne et Laurent SEYEUX</b> « La Cambrière » 346, Route de Dieppe Hameau des Cambres Tél : 02 35 61 26 64 06 61 47 68 11 http://perso.wanadoo.fr/lacambriere		4	13	52 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Piscine chauffée, sauna et boutique de gourmandise
<b>G3</b> <b>Claville-Motteville</b> <b>Cécile GODARD</b> Hameau du Thil 461, Route des Authieux Tél : 02 35 33 64 52 ou 06 33 69 30 88 www.les-chambres-du-thil.fr		2	4	60 € la nuit pour 2 avec petit-déj.		✓						Confitures à base des fruits de la propriété
<b>E3</b> <b>Clères</b> Jacques Leron « La Granges des Marettes » Hameau des Marettes Tél : 06 84 77 21 42 ou 02 35 33 24 44 www.les-marettes.fr		5	12	100 € à 180 € la nuit pour 2 avec petit-déj.		✓				✓	✓	Salle de relaxation avec saunas



# ► Séjourner dans le pays

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

## > Chambres d'hôtes *Bed and breakfasts*

### > Autour de Clères (suite)

C5	Eslettes											
	<b>Davy et Caroline LEFEBVRE</b> « La Gourmandine » 69, Rue des Lilas Tél : 02 35 33 14 75 www.gourmandine76.com		4	14	50 à 65 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Vélos à disposition, gîte sur place
H2	Esteville											
	<b>M. et M<sup>me</sup> BAILLET</b> « Plumes et étamines » 235 rue S <sup>t</sup> Sulpice Tél : 02 35 34 22 29 ou 06 86 41 98 21		3	5	45 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓	✓	✓	✓	✓		Coin cuisine à disposition, accès à la piscine couverte
F2	Frichemesnil											
	<b>Philippe LEVIGNEUX et Laurence LE MOAL</b> « Le Logis du Val » 400 Route du Val Bouvier Tél : 02 35 81 55 05 ou 06 86 84 38 00 www.lelogisduval.fr	 	5	14	60 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓		✓	✓	✓		Possibilité d'assister à la traite des vaches, vélo à disposition, salle de réunion.
D5	Montville											
	<b>Hélène LEPINE</b> « Domaine du Mont Réal » 4, Promenade des chevreaux Tél : 02 35 33 25 48 www.lemontreal.123.fr	 	4	12	65 € la nuit pour 2 avec petit-déj.					✓	✓	Cuisine indépen- dante à disposition salle de réception
	<b>M<sup>me</sup> LEFEBVRE</b> « Au coing du Jardin » 3 rue Boissel 02 35 33 22 65 ou 06 08 63 33 44 www.aucoingdujardin. free.fr	 	2	6	50 € à 65 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓	✓		✓	✓		Assiette gourmande Goûter
G6	Quincampoix											
	<b>Anne-Marie PETIT</b> Ferme de la Houssaye 2203 rue de la Houssaye Tél : 02 35 34 70 64 amhoussaye@orange.fr	 	4	10	47 € la nuit pour 2 avec petit-déj.		✓	✓	✓	✓		Coin cuisine à disposition

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

B7	Saint-Jean-du-Cardonnay											
	<b>Marie-Cécile LAMBERT</b> 88, Route de Duclair Tél : 02 35 33 80 42 http://membres.lycos.fr/ lambert76150	 	4	14	51 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

### > Autour de Buchy

J3	Estouteville-Ecalles											
	<b>M. et M<sup>me</sup> PETREL</b> « L'Ecalloise » 1980 route de Rouen Tél : 06 50 18 99 02 www.lecalloise.e-mon site.com		2	6	45 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓		✓		✓		Chambres en enfilades. Pos- sibilité de repas sur réservation. Accès barbe- cue et jardin. Location possible au week-end (80 €), semaine (285 €).
16	Morgny-La-Pommeraye											
	<b>M. et M<sup>me</sup> PIRON</b> « La Pommeraye » 651 rue de la Pommeraye Tél : 02 35 34 70 07 josiane.piron @laposte.net www.chambreloc morgny.canalblog.com/		5	13	45 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓	✓	✓	✓	✓		Jardin avec jeux d'enfants, ascenseur, billard. Terrasse couverte avec accès sur le jardin. Accueil chevaux possible. Possibilité lits supplémen- taires.

### LA POMMERAYE L'authentique campagne normande



Profitez d'un séjour au calme  
en toute convivialité. Grand jardin,  
jeux pour enfants.  
Josiane PIRON - 651, rue de la Pommeraye  
76750 Morgny-la-Pommeraye  
Tél : 02 35 34 70 07 - 06 32 22 31 56  
chambrelocmorgny.canalblog.com



# ► Séjourner dans le pays

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

## > Chambres d'hôtes *Bed and breakfasts*

### > Autour de Ry

<b>L8</b>	<b>Elbeuf-sur-Andelle</b> « <b>La Perrettière</b> » 11 bis Les Fermes de Ouenville Tél : 02 35 23 67 42 06 75 82 20 12 laperrettiere@orange.fr		1	2	75 € la nuit pour 2 avec petit-déj.						✓	✓	Possibilité transferts gare et aéroport, prêt vélos
<b>J8</b>	<b>Grainville-sur-Ry</b> <b>Françoise et Bruno LEVISTRE</b> « Le Flamanville » 368 rue du Four à Pain Tél : 02 35 91 40 73 06 74 01 95 82 bruno.levistre@orange.fr		4	8	46 à 53 € la nuit pour 2 avec petit-déj. 36 à 40 € pour 1 pers.							✓	possibilité lit supplémentaire
<b>M10</b>	<b>Le Tronquay</b> <b>Ghislaine et Ramon SADOON</b> 95 avenue Brémontier Tél : 06 82 09 27 59 rahmon-location.pages-perso-orange.fr		2	5	50 € la nuit pour 2 avec petit-déj.						✓		
<b>J9</b>	<b>Martainville-Epreville</b> <b>M. et M<sup>me</sup> AUCRETERRE</b> « Sweet Home » 534, Rue des Marronniers Tél : 02 35 23 76 05 06 85 31 92 03 www.jy.aucreterre.free.fr		4	8	57 à 97 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Possibilité repas sur réservation
<b>J9</b>	<b>Mesnil-Raoul</b> <b>M. et M<sup>me</sup> FEUGERE</b> « Le Manoir de la Vente Rouville » 664, Route de Paris Tél : 02 35 80 03 73 06 77 77 72 18 http://perso.orange.fr/feugere		2	4	55 € la nuit pour 2 avec petit-déj.						✓	✓	
	<b>A. LECORNU</b> « L'Ancien Presbytère » 673 rue de l'Eglise Tél : 02 35 79 18 18 06 07 77 83 49 http://ancienpresbytere.site.voila.fr		4	8	55 € la nuit pour 2 avec petit-déj. 75 € avec chambre pour enfant						✓		

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

<b>K8</b>	<b>Ry</b> <b>Murielle VINET</b> "Chez Tante Yvonne" 6, Route de Blainville Tél. : 06 68 68 62 60 chambre@tanteyvonne.com		1	2	60 € la nuit pour 2 avec petit-déj.								
<b>K7</b>	<b>Saint-Aignan-sur-Ry</b> <b>M. et M<sup>me</sup> Déprez</b> « Le Clos des Granges » 556, Route du Vannier - Les Marettes Tél : 02 35 34 85 29 ou 06 71 40 40 90		3	5	50 € la nuit pour 2 avec petit-déj.								Ouvert du 1 <sup>er</sup> avril au 31 octobre Accès au jardin fleuri
<b>I8</b>	<b>Servaille-Salmonville</b> <b>M. et M<sup>me</sup> MILLE</b> « Le Jardin de l'Ancienne Abbaye » 707 rue de l'Ancienne Abbaye Tél : 02 35 34 07 62 06 82 73 29 66 www.jy.aucreterre.free.fr		2	8	55 € la nuit pour 2 avec petit-déj.						✓	✓	Coin cuisine à disposition Label Gîte au Jardin

### > Proches environs

<b>C2</b>	<b>Beautot</b> <b>Joël et Claudine LEMOINE</b> Hameau Le Grand Verdret, 269 route de la Gentilhommière Tél : 02 35 33 21 17 www.lafermeduverdet.fr		2	5	45 € la nuit pour 2 avec petit-déj.						✓	✓	Possibilité d'assister à la traite des vaches
<b>G1</b>	<b>Grigneuseville</b> <b>Erick GODEFROY</b> « Le Relais Bray-Caux » 7, Rue de la Plaine Tél : 02 35 76 85 98 ou 06 82 60 76 75 www.chambre-hotes-erick.com		3	10	60 € la nuit pour 2 avec petit-déj.						✓	✓	Sur place aire de camping-car, roulotte



# ► Séjourner dans le pays

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

## > Chambres d'hôtes *Bed and breakfasts*

### > Proches environs (suite)

B2	Hugleville-en-Caux											
<b>Pascale et Didier LEVISTRE</b> « Château de Grosfy » 261 rue du Calvaire Tél : 02 35 92 63 60 ou 06 89 25 69 42 www.chateaudegrosfy.com		4	12	46 à 57 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Coin cuisine à disposition Hébergement de caractère
<b>F7</b>	<b>Isneauville</b>											
<b>Jacques et Danielle AUFFRET</b> Domaine de la Muette 1057 rue des Bosquets Tél : 02 35 60 57 69 06 86 78 43 91 www.charmance-la-muette.com		5	11	70 à 85 € la nuit pour 2 avec petit-déj.					✓	✓		Labels Charme, Caractère et Jardin.
<b>G9</b>	<b>Saint-Jacques-sur-Darnétal</b>											
<b>Odile BRIQUET</b> « Les Jonquets » 1074, Rue des Jonquets Tél : 02 35 23 56 79 06 11 75 35 82 www.jonquets.com jonquets@gmail.com	  	2	7	55 € la nuit pour 2 avec petit-déj. - 10% sur la totalité à partir de 3 nuits	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Accueil de chevaux possible, coin cuisine à disposition

## > Hébergements insolites

G1	Grigneuseville											
<b>Erick GODEFROY</b> « La roulotte de Manon » 7, Rue de la Plaine Tél : 02 35 76 85 98 ou 06 82 60 76 75 www.roulotte-manon.com		2	2-4	80 à 110 € les 2 nuit pour 4	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Sur place aire de camping- car, roulotte
<b>L6</b>	<b>Rebets</b>											
<b>Corinne et Vincent HUTREL D'ARBOVAL</b> « Yourte Darbojardin » 13 chemin de la bucaille Tél : 02 32 80 17 04 ou 06 26 82 83 85 darbojardin@mcom.fr		1	4	48 € la nuit pour 2 avec petit-déj. gratuité enfant - 8 ans	✓	✓						Ouvert du 15 mai au 30 septembre. Vente de légumes biologiques

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------


J6	Saint-Germain-des-Essourts											
<b>« Les Cabanes de Fontaine-Châtel »</b> Jean-François TURQUAN 4 route du Château Hameau de Fontaine Châtel Tél : 06 25 06 30 79 contact@lescabanedesfontaine.com		9	25	93 à 154 € la nuit pour 2 avec petit-déj.	✓							✓ Accueil de chevaux possible.

## > Gîtes ruraux et meublés de tourisme et locations saisonnières *Self-catering gites*

### > Autour de Buchy

L9	Bois-Hérault											
<b>« Le Vieux Colombier »</b> Domaine de Bois-Hérault 400 Rue du Château Tél : 02 35 34 42 19 www.domaine-de-boisheroult.fr		6	12	615 à 1110 € la semaine - 550 € le week-end	✓		✓					✓ Tennis sur place
<b>« La Maison Rouge »</b> Domaine de Bois-Hérault 400 rue du Château Tél : 02 35 34 42 19 www.domaine-de-boisheroult.fr		2	5	305 à 550 € la semaine - 275 € le week-end	✓							✓ Tennis sur place

**LES JONQUETS**  
76160 Saint-Jacques sur Darnétal



Le calme de la campagne normande  
au milieu des chevaux  
à 10 min. de Rouen  
www.jonquets.com - Tél : 02 35 23 56 79





# ► Séjourner dans le pays

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

## > Gîtes ruraux et meublés de tourisme et locations saisonnières *Self-catering gites*

### > Autour de Buchy (suite)

M5	Bois-Guilbert											
	<b>M<sup>me</sup> Le Mesre De Pas</b> « Le Chalet » Les Vallées Tél : 02 35 34 41 23		2	3-4	165 à 260 € la semaine - 140 € le week-end	✓						✓ Equitation sur place
	<b>M. et M<sup>me</sup> CARPENTIER Bernadette</b> « Le Cellier » 2246 route de la Croix du Thil, Hameau de Fresle Tél : 09 63 54 79 75 06 04 67 90 06 gitecellier.boissay@yahoo.fr www.gitecellier.fr	  	3	6-8	218 à 395 € la semaine - 179 € le week-end - 316 € jour de l'an	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Garage vélo, terrain volley et pétanque, bac à sable. Portique et toboggan.

### > Autour de Clères

D4	Anceauville											
	<b>Ginette et Roger ALEXANDRE</b> « La Maison normande » 95, Route de Sierville Tél : 02 35 32 50 22 ginette.alexandre@neuf.fr	 	2	5	235 à 390 € la semaine - 200 € le week-end	✓		✓		✓	✓	

#### MOULIN DE LA NATION Fontaine-le-Bourg



Un gîte original au bord du Cailly  
Renseignements :  
moulindeletion.over-blog.com

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

E3	Clères											
	<b>M. et M<sup>me</sup> BEAUQUESNE</b> Hameau de Grand Cordelleville Tél : 02 35 33 10 00	  	6	14	490 à 890 € la semaine - 420 € le week-end	✓		✓	✓			Gîte de caractère
	<b>M. et M<sup>me</sup> LEBOURDAIS</b> « Gîte de la Clérette » 75 rue Pierre Mauger Tel : 02 35 33 12 80 www.gite-de-la-clerette.com	 	2	4	235 à 420 € la semaine - 155 € à 195 € le week-end	✓		✓		✓	✓	Gîte de caractère, prêt de vélos, stages de tapisserie et loisirs créatifs
C5	Eslettes											
	<b>Davy et Caroline LEFEBVRE</b> « La Gourmandine » 69, Rue des Lilas Tél : 02 35 33 14 75 www.gourmandine76.com	 	2	5	235 à 390 € la semaine - 190 € le week-end	✓	✓	✓	✓		✓	Vélo à disposition table d'hôte 22 €/pers
H2	Esteville											
	<b>M. et M<sup>me</sup> LEGER Vincent</b> « L'air Champêtre » 375 route d'Emmaüs Tél : 02 35 34 73 76 ou 06 60 21 96 01	 	3	6	250 à 350 € la semaine - 150 € le week-end				✓			Possibilité de louer le gîte pour 2 pers. (rdc uniquement)
	<b>« Le Chalet »</b> Centre Abbé Pierre Emmaüs Route d'Emmaüs Tél : 02 35 23 87 76 www.centre-abbé-pierre-emmaus.org	EC	7	14	900 € la semaine	✓	✓	✓	✓			Possibilité de location à la nuitée, petit-déj. et repas le midi
F4	Fontaine-Le-Bourg											
	<b>M. Emmanuel ACLOQUE</b> « Moulin de la Nation » 207 Sentes aux Mulets Tél : 06 71 23 17 89 www.moulindeletion.over-blog.com ou 06 60 21 96 01		3 + 1 sup.	6-8	360 à 450 € la semaine - 180 à 240 € le week-end			✓		✓		Salle de jeux, chien non admis électricité en sup.



# ► Séjourner dans le pays

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

## > Gîtes ruraux et meublés de tourisme et locations saisonnières *Self-catering gites*

### > Autour de Ry (suite)

K8	Ry											
	<b>Reynald et Corinne CAPET</b> « Le Petit Moulin » 13 rue Eugène Grivet Tél : 06 03 60 20 68 www.le-petit-moulin.fr		5	10	560 à 1020 € la semaine - 510 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Piscine chauffée d'avril à octobre
	<b>M et M<sup>me</sup> MATTE-DECORDE</b> « Le Bel Event » 115 sente du Bel Event Tél : 02 35 02 10 78 06 28 55 27 98 sandrine.matte@club-internet.fr		1	4	190 à 310 € la semaine - 125 à 150 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
K7	Saint-Aignan-sur-Ry											
	<b>M. et M<sup>me</sup> DEMARES</b> « La Bergerie » 488 rte du Chêne Cornu Direction Catenay Tél : 06 64 21 01 39 ou 06 60 73 26 19 josiane-demares@orange.fr		2	5	231 à 420 € la semaine - 150 à 191 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	<b>M. et M<sup>me</sup> DEMARES</b> « Gîte du Chêne cornu » 488 rte du Chêne cornu Direction Catenay Tél : 06 64 21 01 39 ou 06 60 73 26 19 josiane-demares@orange.fr		3	6	247 à 450 € la semaine - 161 à 205 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

K7	Saint-Aignan-sur-Ry											
	<b>M. et M<sup>me</sup> DEMARES</b> « La Grange » 488 rte du Chêne Cornu Direction Catenay Tél : 06 64 21 01 39 ou 06 60 73 26 19 josiane-demares@orange.fr		2	4	215 à 390 € la semaine - 140 à 178 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

### > Proches environs

M8	Croisy-sur-Andelle											
	<b>Alain MARIAT</b> « Ferme du Val Saint-Pierre » Tél : 02 35 23 61 75 06 11 32 92 19		1	5	450 € la semaine - 150 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Accueil de chevaux possible
	<b>Michel et Isabelle THULLIEZ</b> « Le Gardian » 99 route du Val Saint Pierre Tel : 02 35 61 09 43 ou 06 80 60 06 41 centretourisme-equestre@wanadoo.fr		1	3-5	154 à 280 € la semaine - 120 à 178 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Accueil de chevaux
L8	Le Héron											
	<b>Patrick MONNIER</b> « Gîte de l'Aselle » 160 rue du Haut Tôt Tél : 02 35 59 70 89 http://perso.orange.fr/gite.aselle		3	8	360 à 685 € la semaine - 250 à 310 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Cl	Varneville Bretteville											
	<b>M. et M<sup>me</sup> VANHOUTTE</b> « Le studio Nature » Rue du Bois de St Pierre Tél : 02 35 32 94 01 ou 06 82 95 53 17 nатурgite.unblog.fr		1	2	155 à 220 € la semaine - 120 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Domaine dédié à la faune sauvage, rando sur place
	<b>M. et M<sup>me</sup> VANHOUTTE</b> « Le refuge » Rue du Bois de St Pierre Tél : 02 35 32 94 01 ou 06 82 95 53 17 nатурgite.unblog.fr		1	2	155 à 220 € la semaine - 120 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	✓	Domaine dédié à la faune sauvage, rando sur place



# ► Séjourner dans le pays

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

## > Gîtes d'enfants et centres de vacances *Children gites and holiday centres*

### > Proches environs

CI	Varneville Bretteville										
	<b>M. et M<sup>me</sup> VANHOUTTE</b> « Le verger » Rue du Bois de St Pierre Tél : 02 35 32 94 01 ou 06 82 95 53 17 naturgite.unblog.fr		2	4	235 à 425 € la semaine - 190 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	Domaine dédié à la faune sauvage, rando sur place
	<b>M. et M<sup>me</sup> VANHOUTTE</b> « Le four à pain » Rue du Bois de St Pierre Tél : 02 35 32 94 01 ou 06 82 95 53 17 naturgite.unblog.fr		2	4	170 à 340 € la semaine - 150 € le week-end	✓	✓	✓	✓	✓	Domaine dédié à la faune sauvage, rando sur place
L8	Bois-Guilbert										
	<b>Ferme équestre de Bois-Guilbert</b> 1001 route d'Héronnelles Tél : 02 35 34 42 51 www.poney-boisguilbert.com		18	70	15,50 € la nuit	✓				✓	Gîte agréé DDJS

## > Gîtes d'étapes et de séjours *Stopover and holiday gites*




M5	Bois-Guilbert										
	<b>Jean-Marc DE PAS</b> 1108 route d'Héronnelles Tél : 02 35 34 69 96 06 62 61 98 36 http://pagesperso-orange.fr/le.jardin.des.sculptures		3	45	12,30 € par nuit par personne						Gîte Agréé DDJS
	<b>Thierry DE PAS</b> « La Grange » Ferme équestre de Bois-Guilbert 1001 route d'Héronnelles Tél : 02 35 34 42 51 www.poney-boisguilbert.com		4	21	13-15 € par nuit par personne	✓				✓	Accueil de chevaux, demi-pension et pension complète possible

Carte	Coordonnées	*			€					@		autre
-------	-------------	---	--	--	---	--	--	--	--	---	--	-------

M5	Bois-Guilbert											
	<b>M<sup>me</sup> LE MESRE DE PAS</b> « Les Marguerites » Les Vallées Tél : 02 35 34 41 23 www.domainedesvallees.com		6	27	16 € par nuit par personne	✓					Cuisine Collective Equitation sur place Gîte Agréé DDJS et Commission Sécurité	
K4	Buchy											
	<b>Maison Familiale et Rurale de Buchy</b> 187 route de Sommeroy Tél : 02 35 34 40 44 www.mfr-buchy.fr		14	80	10 € par nuit par personne						Location de salle week-ends et vacances scolaires Salle à manger et cuisine disponibles à la location	
E3	Clères											
	<b>M. et M<sup>me</sup> LEFEBVRE</b> « Au Clos de la Beauce » 384 Côte de la Beauce Tél : 09 75 53 84 82 ou 06 83 16 94 20 www.au-clos-de-la-beauce.com		10	38	Semaine 26 € par nuit par personne sur la base de 20 personnes et 2 nuits minimum	✓			✓	✓	Salle de réception sur place	
M8	Croisy-sur-Andelle											
	<b>Alain MARIAT</b> Ferme du Val Saint Pierre Tél : 02 35 23 61 75 06 11 32 92 19		3	17	17 € par nuit par personne		✓	✓			✓	Accueil de chevaux possible
D3	Le Bocasse											
	<b>Xavier et Martine BERTRAM</b> « Les Granges de Bosc Grimont » 305 route de Bosc-Grimont Valmartin Tél : 02 35 32 51 18 06 82 11 11 56 www.gbgrimont.fr		7	21	40 à 50 € par chambre par nuit		✓		✓	✓	✓	



## ► Séjourner dans le pays

Carte	Coordonnées	Label / Classement	Nbre de pers. max	Poss. hébergement	♿	Autre
<b>&gt; Salles de réception <i>Reception and seminar sites</i></b>						
D3	<b>Les Granges de Bosc-Grimont</b> Le Bocasse – Valmartin Tél : 02 35 32 51 18 ou 06 82 11 11 56 www.gbgrimon.fr		165	✓	✓	chambres d'Hôtes
J11	<b>Ferme du Fresnois</b> Fresne-le-Plan 06 80 26 19 76 http://lafermedufresnois.free.fr		50	✓		
M5	<b>Château de Bois-Guilbert</b> Tél : 02 35 34 86 56 jardinsdeboisguilbert@wanadoo.fr jardinsdeboisguilbert.over-blog.com		70	✓		
K4	<b>Maison Familiale Rurale</b> Buchy Tél : 02 35 34 40 44 www.mfr.buchy.fr		90	✓		
L9	<b>Château de Vascœuil</b> Tél : 02 35 23 62 35 www.chateauvascoeuil.com		200		✓	Matériel technique fourni pour séminaire
D5	<b>Domaine du Mont-Réal</b> M <sup>me</sup> Lépine 4 promenade des chevreuils Montville Tél : 02 35 33 25 48 www.lemontreal.123.fr		20	✓	✓	4 chambres d'hôtes



## ► Pays animé



Sortir,  
s'amuser  
et partager

Faites le plein d'idées  
de sorties pour découvrir  
et partager  
des moments forts  
en émotions.

*Make a date to discover  
and enjoy our land  
and to share  
magical moments.*





## Le Pays entre Seine et Bray, un territoire à vivre et à partager !

En famille ou entre amis, venez profiter des manifestations culturelles et de loisirs qui se succèdent tout au long de l'année pour animer le pays de temps forts incontournables. Vivez des instants musicaux grâce à des festivals de renom qui envoûtent tour à tour châteaux et églises. Découvrez notre riche patrimoine et nos artistes au travers d'expositions et laissez-vous charmer par les contes et histoires d'antan. Amoureux de la nature et du terroir, ne manquez pas nos randonnées, nos nombreuses fêtes et marchés qui font rimer gourmandise et convivialité. N'hésitez pas à demander l'agenda des manifestations du Pays auprès des offices de Tourisme. Vous y trouverez toutes les informations nécessaires pour vous divertir ou occuper votre séjour entre Seine et Bray.



## Le Pays entre Seine et Bray a lively country

*There is always something happening!  
Our year-round program of events and festivals caters for all interests, ages and budgets! The calendar of local events - from art exhibitions to music and gastronomic festivals - is free and available in our 2 tourist offices in Clères and Ry.*

## Expositions Exhibitions

Thématiques ou d'art, rendez-vous dans nos musées et châteaux ou à la Maison de l'abreuvoir à Ry.

*Artistic and art and craft displays are regularly organized in chateaux, museums and Ry tourist office.*

## Randonnées Trekking

Sorties découverte et randonnées pédestres accompagnées sont proposées tout au long de l'année par les Offices de Tourisme du Pays.

*Don't miss tourist offices' hiking trips and discovery tours. The perfect way to take a breath of fresh air discovering landscapes and local heritage.*

## Incontournable

### Normandie Impressionniste 2013

Le Pays entre Seine et Bray se met à l'heure impressionniste à l'occasion du Festival "Normandie Impressionniste 2013", de nombreuses animations vous sont proposées cet été :

- À partir du 6 avril Exposition « L'eau et la toilette de la Renaissance au XX<sup>e</sup> siècle » au Château de Martainville
- Du 15 avril au 15 novembre « Exposition de portraits de peintres de l'époque impressionniste et sculptures de Jean-Marc De Pas » aux Jardins de Bois-Guilbert
- 27 avril « Journée thématique autour de l'eau » au Parc de Clères
- 1<sup>er</sup> juin « Sortie botanique à l'étang de Gouville » à Claville-Motteville
- Du 1<sup>er</sup> juin au 7 septembre « Concours de peinture et ateliers impressionnistes » par l'Office de Tourisme des 3 Vallées
- 23 juin « Déjeuner-Guinguette » au Château de Vascoeuil
- 29 juin « Concert impressionniste » au Manoir Henri IV Saint-André-sur-Cailly
- 30 juin, 13 juillet, 28 juillet, 15 août « Guinguette » au Parc de Clères
- Du 14 au 30 septembre « Exposition du concours de peinture Andelle, Crevon, Héronnelles impressionniste » à Ry

*Impressionist Normandy Festival from June to September 2013  
Impressionist garden painting, exhibitions, picnics and open air dances... all summer long*

## ► Pays animé



### Quelques dates à ne pas manquer *Events not to be missed*

#### • Toute l'année

L'office de Tourisme  
des 3 Vallées à Ry  
Expositions, randonnées  
Le parc de Clères en famille  
Animations, événements, expositions  
Le musée des sapeurs-pompiers  
de Montville  
Animations, conférences, expositions  
à l'occasion des 20 ans du Musée

#### • De mai à septembre

Expositions, concerts, animations  
au Jardin Ar'home de Mont-Cauvaire

#### • 27 avril

Mise à l'herbe des poneys  
à Bois-Guilbert

#### • 28 avril

Palette et fleurs à Mont-Cauvaire

#### • 25 mai

Fête de la Communauté  
de Communes du Plateau  
de Martainville  
à Martainville-Epreville

#### • 22 juin

Fête de l'Été à Montville

#### • 22 et 23 juin

Le vélo dans tous ses états :  
hommage à Jacques Anquetil  
à Quincampoix

#### • Du 26 au 29 juin

36<sup>e</sup> Archéo Jazz à Blainville-Crevon

#### • Du 25 juin au 12 juillet

12<sup>e</sup> Festival Eglises en Scène  
sur le canton de Clères

#### • 6 et 7 juillet

Fête Médiévale « Waast Festin »  
à Clères

#### • 7 juillet

5<sup>e</sup> Festival Voix et Chemins  
au Château de Martainville

#### • 5 août

Concert du pianiste argentin  
Miguel Angel Estrella au Centre abbé  
Pierre - Emmaüs d'Esteville

#### • 25 août

« Les Eglises de nos villages  
se racontent » à Blainville-Crevon  
et Ernemont-sur-Buchy

#### • 14 et 15 septembre

Journées européennes du Patrimoine

#### • 27 octobre

13<sup>e</sup> Fête de la châtaigne à Catenay

#### • Du 8 au 17 novembre

5<sup>e</sup> Semaine des Arts de Préaux

#### • 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre

23<sup>e</sup> Salon du Livre Normand  
à Fontaine-le-Bourg

**Retrouvez toutes  
les dates dans l'agenda  
des manifestations 2013  
ou sur le site**

[www.seineetbray.fr](http://www.seineetbray.fr)



## ► Infos pratiques



### Préparez votre escapade

Retrouvez les informations  
et contacts utiles  
pour venir chez nous.

*Practical information  
and useful contacts  
to plan your holiday*







**Seine  
Maritime**  
La Normandie  
impressionnante



www.bandedepart.fr - Photos: H.Santucq, V.Rustiel

## ► Le pays entre Seine et Bray



### Venir chez nous *Getting there*

#### > Par les airs *By the air*

##### • **Aéroport de Rouen-Boos**

Tél : 33 (0)2 35 79 41 00

[www.rouen.aeroport.fr](http://www.rouen.aeroport.fr)

##### • **Aéroport de Beauvais**

Tél : 33 (0)8 92 68 20 66

[www.aeroportbeauvais.com](http://www.aeroportbeauvais.com)

#### > Par le train *By rail*

Rouen-Dieppe par Montville et Clères.

Rouen-Amiens par Morgny-la-Pommeraye,

Longuerue, Vieux-manoir

et Buchy-Montérolier.

#### > Par la route *By road*

##### **En voiture *By car***

A28 Rouen-Abbeville, sortie Moulin d'Ecalles

N31 au départ de Rouen direction Darnétal

N31 au départ de Beauvais

direction Gournay-en-Bray

N27 ou A29 au départ de Dieppe / Le Havre

A151 ou D155 au départ de Rouen

##### **En car *By bus***

Au départ de Rouen

Ligne 19 Rouen-Catenay

(via Blainville-Crevon)

Ligne 29 Rouen-Clères (via Montville)

Ligne 56 Rouen-Perriers sur Andelle

Ligne 71 Rouen-Neufchâtel en Bray

(via Buchy)

Ligne 73 Rouen-Gournay en Bray (via Ry)

Infos : 33 (0)825 076 027

[www.mobiregion.net](http://www.mobiregion.net)

#### > **Taxis sur place**

**Buchy** : Taxi Elie 02 35 34 43 79

**Cailly** : Taxi Cailly 06 88 22 31 03

et Taxi Franck 06 87 24 32 60

**Ernemont-sur-Buchy** :

Francis Flicot 06 09 32 02 78

**Montigny** : Taxi Bizet 06 87 14 09 89

et Taxi Huet 06 09 05 37 44

**Quincampoix** :

Pascal Lebourg 06 09 49 68 13,

Taxi St Etienne 06 69 73 26 73,

Béatrice Testu 06 16 22 80 20,

Taxi Besnehard 06 80 14 14 66

**Roumare** : Eugenio Trabalza 06 31 64 03 40

**Ry** : Taxi David 06 77 67 43 06

**Sierville** : Allo Taxi 06 07 23 62 00

**St-Aignan-sur-Ry** :

Dominique Chivot 06 03 29 71 31

**St-Georges-sur-Fontaine** :

Taxi Aba 06 79 01 20 13

**St-Germain-sous-Cailly** :

Taxi Cyril 02 35 66 18 93

**St-Jean-du-Cardonnay** :

Alain Morel 09 64 44 48 69



Votre guide  
de voyage mobile

[seine-maritime-tourisme.com](http://seine-maritime-tourisme.com)

# ► Offices de Tourisme



## Office de Tourisme\*\* du Canton de Clères

59, avenue du Parc  
76690 Clères  
Tél : 02 35 33 38 64  
infos@ot-cleres.fr  
www.ot-cleres.fr



Ouvert d'avril à septembre la semaine  
de 10h à 12h et de 14h à 17h30,  
week-end et jours fériés de 14h à 18h.  
Fermé le lundi matin.

D'octobre à mars ouvert la semaine  
de 10h à 12h et de 14h à 17h.  
Fermé le lundi matin, le week-end  
et les jours fériés.

*From April to September: open  
from 10 to 12 am and from 2 to 5.30 pm.  
From 2 to 6 pm on weekends  
and bank holidays. Closed on Monday morning.  
From October to March: open from Monday  
to Friday from 10 to 12 am and from 2  
to 5 pm. Closed on Monday morning,  
week-ends and bank holidays.*

## Office de Tourisme\*\* des Trois Vallées – Ry

Maison de l'Abreuvoir  
Place Gustave Flaubert  
76116 Ry  
Tél. 02 35 23 19 90  
sitroisvallees@wanadoo.fr  
www.ot-ry-troisvallees.com



Ouvert de Pâques à fin septembre  
tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 17h30  
(18h en juillet et août, dimanche et jours fériés).  
Fermé dimanche matin et jours fériés matins.  
Ouvert d'octobre à Pâques du mardi  
au samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h.  
Fermé les jours fériés.

*From April to September: open every day  
from 10 to 12 am and from 2 to 5.30 pm (6 pm  
in July, August and Sunday afternoon). Closed  
on Sunday morning and bank holiday morning.  
From October to March : open from Tuesday to  
Saturday from 10 to 12 am and from 2 to 5 pm.  
Closed on Monday, Sunday and bank holidays.*

## Destination campagne seinomarine

Préservée par des hommes amoureux de leur terre, la campagne seinomarine séduit par la belle diversité de ses pays : Pays de Bray, Pays de Caux... Campagne imprégnée d'art et d'histoire, elle est la promesse d'une explosion de couleurs, de senteurs et de saveurs.

Seine - Maritime

## Bienvenue au Pays entre Seine et Bray !

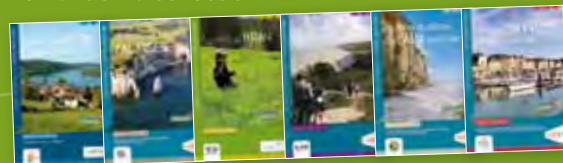
Entre Seine et Bray, à deux pas de Rouen, mais déjà à la campagne, le plus petit pays de Seine-Maritime vous souhaite la bienvenue.

Coin de Normandie à découvrir et à aimer, territoire à vivre et à partager, laissez-vous séduire par ses paysages verdoyants, son riche patrimoine et ses produits du terroir.

Ce guide vous donne toutes les clés du Pays pour composer votre séjour, soit autant de bonnes raisons de changer d'air !

Les Pays de Seine-Maritime vous accueillent !

Demandez la collection :



## Légende

-  Office de Tourisme  
Tourist Office
-  Église ou chapelle  
remarkable  
Church or chapel
-  Musée Museum
-  Château
-  Parc d'attractions  
et de loisirs  
Amusement park  
and leisure complex
-  Site médiéval  
Medieval ruins castle
-  Parc ou jardin  
Park or garden

